

17. PRZEGLĄD FILMOWY KINO NA GRANICY |
17. FILMOVÁ PŘEHLÍDKA KINO NA HRANICI

CIESZYN / ČESKÝ TĚŠÍN ■ 28.04 – 03.05.2015

www.kinonagranicy.pl | www.kinonahranici.cz

legenda:

BB — Studio Filmów Rysunkowych w Bielsku-Białej | Studio kreslonych filmů v Bielsku-Białé

BP — Bolek Polívka. Retrospektywa | Retrospektiva

DV — Drahomíra Vihanová. Retrospektywa | Retrospektiva

EV — Emília Vášáryová. Retrospektywa | Retrospektiva

HU — Element węgierski | Maďarský element

KF — Katarzyna Figura. Retrospektywa | Retrospektiva

LA — Ludvík Aškenazy. Retrospektywa | Retrospektiva

MK — Marcin Krzyształowicz. Retrospektywa | Retrospektiva

NF — Nowe filmy | Nové filmy

SK — Stokrotki: Kino kobiet w kinematografii czechosłowackiej | Sedmíkrásky: Ženské filmy v československé kinematografii

SP — Stanislav Párnický. Retrospektywa | Retrospektiva

TE — Teatroteka | Teatrotéka

UA — Ukraiński akcent | Ukrajinský akcent

■ — goście | hosté

CENTRAL — Kino Central, Český Těšín, Štefánikova 27

DOM — Dom Narodowy, Cieszyn, Rynek 12

KaSS — Kulturní a společenské středisko Střelnice, Český Těšín, Střelniční 1

KLUB — Klub festivalowy | Festivalový klub, Cieszyn, Wzgórze Zamkowe

PIAST — Kino Piast, Cieszyn, ul. Ratuszowa 1

TEATR — Teatr im. Adama Mickiewicza, Cieszyn, pl. Teatralny 1

ZAMEK — Projekcje pod Wieżą Piastowską | Promítání u Piastovské věže, Cieszyn, Wzgórze Zamkowe

AVION — Čítárna a kavárna Avion / Noiva, Český Těšín, Hlavní 1

EURO — Euroregion, RSTS, Český Těšín, Hlavní 1a

WE — Wenecja Cieszyńska | Těšínské Benátky, Cieszyn, Przykopa

KALENDARZ PROJEKCI |
PODROBNÝ FILMOVÝ PROGRAM

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30			
10.00			
10.30	10.00: Musíme si pomáhat Musimy sobie pomagać		
11.00	Jan Hřebejk, 122'		
11.30	BP		
12.00			
12.30		12.00: Pociąg do Hollywood Vlak do Hollywoodu	12.00: Najatý klaun Wynajęty klaun
13.00		Radosław Piwowarski, 92'	Stanisław Párnický, 87'
13.30	13.00: Pátrání po Ester W poszukiwaniu Ester	KF	SP
14.00	Věra Chytilová, 128'		
14.30	SK	14.00: Pirátské sítle Pirackie siatła	14.00: Połnočná omša Dzwony na pasterkę
15.00		David Čálek, 88'	Jiří Krejčík, 88'
15.30		NF	EV
16.00			
16.30	16.00: Felvidék – Horná zem Felvidek — Górne Węgry	16.00: Fehér isten Biały Bóg Bílý Bůh	16.00: Južná pošta Poczta na południu
17.00	Vladislava Plančiková, 78'	Kornél Mundruczó, 119'	Stanisław Párnický, 95'
17.30	NF	HU	SP
18.00			
18.30			
19.00	Slavnostní zahájení uroczyste otwarcie	19.00: Hledání cest Poszukiwanie dróg	
19.30	19.00: Hodinový manžel Mąż na godziny	Helena Třeštíková, 96'	Slavnostní zahájení uroczyste otwarcie
20.00	Tomáš Svoboda, 100'	SK	19.30: Hodinový manžel Mąż na godziny
20.30	■ NF		Tomáš Svoboda, 100'
21.00			NF
21.30			
22.00		22.00: Vlna vs. breh Fala vs. brzeg	
22.30		Martin Štrba, 88'	
23.00		NF	
23.30			

	KaSS	DOM
09.00		
09.30	09.00: Wielka podróż Bołka i Lolka Velké putování	09.00: Dla dzieci: Blok krótkich filmów Pro děti: Pásmo
10.00	Bołka a Lolka Władysław Nehrebecki, 105' BB	krátkých filmů, 74' BB
10.30		
11.00		
11.30		11.00: Nad Mariusz Bieliński, 74' TE
12.00		
12.30		
13.00		
13.30		
14.00		
14.30		
15.00		
15.30		
16.00		
16.30		
17.00		
17.30		
18.00		
18.30		
19.00		
19.30		
20.00		
20.30		
21.00		
21.30		
22.00		
22.30		
23.00		
23.30		

NOTATKI | POZNÁMKY

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30			
10.00			
10.30	10.00: Velká noc Wielka noc Petr Hátle, 63' NF	10.00: Česká pivní válka Czeska wojna piwna, Jan Látal, 70' NF	10.00: Balada o siedmich obesených Ballada o siedmiu powieszonych Martin Hollý, 61' EV
11.00			
11.30	11.30: Brut Brutus Brutus Svetlana Filippova, 13' LA	11.30: Coś mi zabrano Něco mi vzali, Marcin Krzyształowicz, 13' ■	11.30: 6 kroków 6 kroků Bartosz Dombrowski, 81'
12.00	Křik Pierwszy krzyk Jaromil Jireš, 77' LA	Eukaliptus / Eukalypt Marcin Krzyształowicz, 72' MK	
12.30			NF
13.00			
13.30	13.30: Bogowie Bohové Łukasz Palkowski, 121' ■	13.30: Opři žebřík o nebe Oprzyj drabinę o niebo Jana Ševčíková, 100' NF	13.30: Pelíšky Pod jednym dachem Jan Hřebejk, 115' EV
14.00			
14.30			
15.00			
15.30			
16.00			
16.30	16.15: Schmitke Štěpán Altrichter, 94' NF	16.15: Aria Diva Operní diva Agnieszka Smoczyńska, 30' Żurek Żurek Ryszard Brylski, 70' KF	16.15: Pevnost Twierdza Drahomíra Vihanová, 96' DV
17.00			
17.30			
18.00			
18.30	18.30: Ubu król Král Ubu Piotr Szulkin, 90' ■	18.30: Krok do tmy Krok w ciemność Miloslav Luther, 120' NF	18.30: Zapomenuté světlo Zapomniane światło Vladimír Michálek, 105' BP
19.00			
19.30			
20.00			
20.30			
21.00		21.00: Kingsajz Juliusz Machulski, 104' ■	
21.30			
22.00			
22.30			
23.00			
23.30			

	KaSS	DOM	ZAMEK
09.00			
09.30	09.00: Dla dzieci: Blok krótkých filmů Pro děti: Pásmo krátkých filmů, 74' BB	09.00: Gwiazda Kopernika Kopernikova hvězda ■ Zdzisław Kudła, Andrzej Orzechowski, 94' BB	
10.00			
10.30			
11.00	11.00: Blok filmů Zdzisława Kudły Pásmo filmů Zdzisława Kudły, 50 ■ BB	11.00: Walentyna Valentina Wojciech Faruga, 55'	
11.30			
12.00			
12.30			
13.00			
13.30			
14.00			
14.30			
15.00			
15.30			
16.00			
16.30			
17.00			
17.30			
18.00			
18.30			
19.00			
19.30			
20.00			
20.30			
21.00			21.00: Vražda Ing. Čerta Zabójstwo inż. Czarta Ester Krumbachová, 72' SK
21.30			
22.00			
22.30			
23.00			
23.30			

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30			10.00:
10.00			Fuga na černých klávesách
10.30	10.00: Odborný dohled nad vý- chodem Slunce Nadzór mery- toryczny nad wschodem Słońca Pavel Göbl, 70' NF	10.00: Koniec wakacji Koniec prázdnin Marcin Krzyształowicz, 75' MK	Fuga na czarnych klawiszach, 30' Hledání Poszukiwanie, 14' Proměny přítelkyně Evy Meta- morfozy przyjaciółki Ewy, 21' Drahomíra Vihanová DV
11.30			
12.00	11.45: Zemsta Pomsta Andrzej Wajda, 100'	11.45: Magický hlas rebelky Magiczny głos buntowniczk Olga Sommerová, 85'	11.45: Václav Jiří Vejdělek, 100'
12.30			
13.00			
13.30			
14.00			
14.30	14.00: Hipopotamy Hroši Piotr Dumala, 12' ■	14.00: Jáma Nora Jiří Stejskal, 84'	14.00: Zpráva o putování studentů Petra a Jakuba Raport o wędrowaniu studentów Piotra i Jakuba Drahomíra Vihanová, 94' DV
15.00	Kebab i Horoskop Kebab a Horoskop		
15.30	Grzegorz Jarosuk, 72' NF		
16.00			
16.30	16.00: Pani z przedszkola Pani ze školky Marcin Krzyształowicz, 90' ■ MK	16.00: Miasto 44 Město 44 Jan Komasa, 130'	16.00: Něžný barbar Czuły barbarzyńca Petr Koliha, 88' BP
17.00			
17.30			
18.00			
18.30			
19.00	18.30: Dědictví aneb Kurvahoši- gutntág Spadek albo Kurwa- chopygutntag Věra Chytilová, 120' BP	18.30: Fotograf Irena Pavlásková, 133' ■ NF	18.30: Až přijde kocour Gdy przychodzi kot Vojtěch Jasný, 101' EV
19.30			
20.00			
20.30			
21.00	21.00: Deep Love Jan P. Matuszyński, 84' NF	21.00: Danielův svět Świat Daniela Veronika Lišková, 75' NF	
21.30			
22.00			
22.30			
23.00			
23.30			

	KaSS	DOM	ZAMEK
09.00			
09.30	09.00: Gwiazda Kopernika Kopernikova hvězda	09.00: Wielka podróż Bolka i Lolka Velké putování	
10.00	Zdzisław Kudła, Andrzej Orzechowski, 94' BB	Bolka a Lolka Władysław Nehrebecki, 105' BB	
10.30			
11.00			
11.30	11.00: Blok filmów Bronisława Zemana Pásmo filmů	11.00: Walizka Kufr	
12.00	Bronisława Zemana, 50' BB	Wawrzyniec Kostrzewski, 67' TE	
12.30		
13.00			
13.30	13.00: Dla dorosłych: Blok retro- spektywne Pro dospělé: Retro- spektivní pásmo, 76' ■ BB		
14.00		
14.30			
15.00			
15.30			
16.00			
16.30			
17.00			
17.30			
18.00			
18.30			
19.00			
19.30			
20.00			
20.30			
21.00			21.00: Socialistický Zombi Mord
21.30			Socjalistyczny Zombie Mord
22.00			Rastislav Blažek, 94'
22.30			NF
23.00			
23.30			

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30	09.30: Tam na konečné	09.30: K oblakům vzhlížíme	09.30: Kára plná bolesti
10.00	Przystanek na peryferiach	Patrząc w chmury	Wózek pełen cierpienia
10.30	Ján Kadár, Elmar Klos, 95'	Martin Dušek, 66'	Stanislav Párnický, 90'
11.00	LA		SP
11.30	11.30: Sedmikrásky Stokrotki	11.30: Místa Miejsca	11.30: Slané cukriky
12.00	Věra Chytilová, 74'	Radim Špaček, 108'	Słone cukierki
12.30	SK		Eva Štefankovičová, 82'
13.00		■	SK
13.30			
13.30	13.30: Pohádkář Bajarz	13.30: Jeziorak	13.30: Sedím na konári
14.00	Vladimír Michálek, 90'	Michał Otlowski, 94'	a je mi dobre Siedzę na
14.30	NF	■	konarze i jest mi dobrze
15.00			Juraj Jakubisko, 110'
15.30			BP
16.00	16.00: Zabitá neděle	16.00: Cesta ven	16.00: ...kone na betóne
16.30	Zabita niedziela	Droga wyjścia, Petr Václav, 103'	...kone po betonie
17.00	Drahomíra Vihanová, 78'		Stanislav Párnický, 90'
17.30	■		SP
18.00	18.00: Drak sa vracia	18.00: Heavy Mental	18.00: Summer Love
18.30	Powrót smoka	Sebastian Buttny, 99'	Letní láska
19.00	Eduard Grečner, 81'		Piotr Uklański, 94'
19.30	■		KF
20.00			
20.30	20.30: Ako vzniká tornádo	20.30: Díra u Hanušovic Dziura	
21.00	Jak powstaje tornado	Miroslav Krobot, 100'	
21.30	Veronika Kocourková, 7'		
22.00	38, Daniel Dangl, 87'		
22.30	NF	■	NF
23.00			
23.30			

ZAMEK	
09.00	
09.30	
10.00	
10.30	
11.00	
11.30	
12.00	
12.30	
13.00	
13.30	
14.00	
14.30	
15.00	
15.30	
16.00	
16.30	
17.00	
17.30	
18.00	
18.30	
19.00	
19.30	
20.00	
20.30	
21.00	
21.30	21.00: Kalamita Šniežyca Věra Chytilová, 96'
22.00	BP
22.30	
23.00	
23.30	

NOTATKI | POZNÁMKY

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30	09.30: Pasca Pułapka Stanislav Párnický, 80'	09.30: Olga Miroslav Janek, 87'	09.30: Všetky moje deti Wszystkie moje dzieci Ladislav Kaboš, 90'
10.00			
10.30	SP	■	NF
11.00			
11.30	11.30: Comeback Miro Remo, 83'	11.30: Umanutá Uparta Miroslav Janek, 57'	11.30: Jak jsem tě poznala Jak cię poznalam, Josef Abrahám ml., 7'
12.00		■ DV	Pravdivý příběh Antonie... Prawdziwa historia Antonii...
12.30	■		Jindřich Mann, 80'
13.00	NF		LA
13.30			
14.00	13.30: Łażnia Lázeň Tomasz Ducki, 4'	13.30: Sen o Warszawie Sen o Varšavě Krzysztof Magowski, 104'	13.30: S tobou mě baví svět Z tobą cieszy mnie świat Marie Poledňáková, 82'
14.30	Carte blanche Jacek Lusiński, 106'		SK
15.00	NF	■	NF
15.30			
16.00	16.00: Cukor Cukier Stanislav Párnický, 78'	16.00: Obywatel Občan Jerzy Stuhr, 108'	16.00: Gottland Lukáš Kokeš, Petr Hátle, Viera Čá- kanyová, Rozálie Kohoutová, Klára Tasovská, Radovan Sibrť, 100'
16.30	■		
17.00	SP		
17.30			NF
18.00			
18.30	18.30: Slovensko 2.0 Słowacja 2.0 Juraj Herz, Martin Šulík, Peter Ke- rekcs, Zuzana Liová i inni, 112'	18.30: Oblawa Štvanice Marcin Krzyształowicz, 88'	18.30: Mleczny brat Mléčný bratr, Vahram Mkhitaryan, 31'
19.00			Naturalni Přirození Kristoffer Rus, 23'
19.30	■		Superjednotka Superjednotka Teresa Czepiec, 20'
20.00	NF		NF
20.30			
21.00	21.00: Plemya Plemię Kmen Miroslav Slaboshpitsky, 130'		
21.30			
22.00			
22.30			
23.00	UA		
23.30			

ZAMEK	
09.00	
09.30	
10.00	
10.30	
11.00	
11.30	
12.00	
12.30	
13.00	
13.30	
14.00	
14.30	
15.00	
15.30	
16.00	
16.30	
17.00	
17.30	
18.00	
18.30	
19.00	
19.30	
20.00	
20.30	
21.00	
21.30	
22.00	
22.30	
23.00	
23.30	

21.00: Trabantem až na konec světa | Trabantem až na konec světa
 Dan Přebáň, 98' NF

NOTATKI | POZNÁMKY

	TEATR	CENTRAL	PIAST
09.00			
09.30			
10.00			
10.30	10.00: Nina Veronika Obertová, 17'	10.00: Tři bratři Trzej bracia Jan Svěrák, 86'	10.00: Efekt domina Dominový efekt Elwira Niewiera, 76'
11.00	Žit' pre vašeň Życie dla pasji Pavol Barabáš, 60' NF		NF
11.30			
12.00			
12.30	12.00: Małe stłuczki Malé srážky Aleksandra Gowin, 82' NF	12.00: Kukuřičný ostrov Wyspa kukurydzy George Ovashvili, 100' NF	12.00: O něčem jiném O czymś innym Věra Chytilová, 82' SK
13.00			
13.30			
14.00			
14.30	14.00: Fotograf Waldemar Krzystek, 120' NF	14.00: Deti Dzieci Jaro Vojtek, 100' NF	14.00: Šašek a královna Błazen i królowa Věra Chytilová, 112' BP
15.00			
15.30			
16.00			
16.30			
17.00		16.30: A nagy füzet Duży zeszyt Velký sešit János Szász, 112' HU	16.30: Námestie svätej Alžbety Plac świętej Elżbiety Vladimír Bahna, 85' EV
17.30			
18.00			
18.30			
19.00			
19.30			
20.00			
20.30			
21.00			
21.30			
22.00			
22.30			
23.00			
23.30			

OPISY FILMÓW | POPISY FILMŮ

Brut | Brutus | Brutus

rež. Svetlana Filippova, Rosja | Rusko 2014, 13'
TEATR | LA | 29.04.2015, 11.30

Jak jsem tě poznala | Jak cię poznałam

rež. Josef Abrhám ml.
Česká republika | Czechy 2001, 7'
PIAST | LA | 02.05.2015, 11.30

Křik | Pierwszy krzyk

rež. Jaromil Jireš
Czechosłowacja | Československo, 1963, 77'
Uklon w stronę francuskiej awangardy końca lat 50. Pokazując dzień z życia pary oczekującej dziecka, Jireš ilustruje, jak przyszli rodzice spędzają czas osobno; wspomnienia przeplatają się z marzeniami sennymi, widma przeszłości z wyobrażeniami. | Poklona francouzské avantgardě konce 50. let. Můžeme nahlédnout do jednoho dne ze života páru, který čeká dítě. Jireš ukazuje, jak budoucí rodiče tráví čas každý zvlášť; vzpomínky se mísí se sny a touhami, přízraky minulosti s představami.
TEATR | LA | 29.04.2015, 11.30

Pravdivý příběh Antonie Pařízkové | Prawdziwa historia Antonii Pařízkovej

rež. Jindřich Mann
Czechy | Česká republika 2000, 80'
Telewizyjna wersja historii Antonii Pařízkovej, dziewczyny lekkich obyczajów z Salonu Diamant, która w ciągu jednej nocy stanie się wyrzutkiem. Twórcy postavili na doborową obsadę i na odtworzenie atmosfery Pragi z czasów I Republiki, nie stroniąc od surrealistycznych scen. | Televizní zpracování příběhu Antonie Pařízkové, která je žádanou společnicí v Salónu Diamant a přes noc se stane vyvrhelem. Tvůrci staví na kvalitním obsazení a vykreslení dobové atmosféry prvorepublikové Prahy, včetně surreálně laděných scén.
PIAST | LA | 02.05.2015, 11.30

Tam na konečné | Przystanek na peryferiach

rež. Ján Kadár, Elmar Klos
Czechosłowacja | Československo 1957, 95'
Na pětli tramvajovej stoi dom, v ktorým žijú zvyklí ľudie — fakt, že są bohaterami filmu, sprawia, iż stają się odrobinę wyjątkowi. Ich biografie przecinają się i łączą niczym szyny tramwajowe. Centralną postacią jest tu dziewczyna, która dopiero uczy się życia. | Na konečné tramvaje stojí dům, ve kterém žijí obyčejní lidé. Stanou se z nich hlavní hrdinové filmu, a mohou tak být alespoň trochu výjimeční. Jejich životy se protínají nebo spojují stejně jako tramvajové koleje. Hlavní postavou je dívka, která se teprve učí žít.
TEATR | LA | 01.05.2015, 09.30

Aria Diva | Operní diva

rež. Agnieszka Smoczyńska, Polska | Polsko 2007, 30'
CENTRAL | KF | 29.04.2015, 16.15

Kingsajz | Kingsajz

rež. Juliusz Machulski, Polska | Polsko 1987, 104'
Jeden z najlepszych filmův Juliusza Machulskiego. Historia tajemniczego eliksiru, který pozvala krasnoludkom dorastać do ľudzkich rozmiarův, to być moze najoryginalnější polska komedia lat 80. i kopalnia kultových cytatóv. | Jeden z nejlepších filmův Juliusze Machulského. Příběh tajemného elixíru, který trpaslíkům umožňuje vyrůst do ľudské velikosti, je asi nejoriginálnější polská komedie 80. let a studnice kultovních citátů.

■ CENTRAL | KF | 29.04.2015, 16.15

Pociąg do Hollywood | Vlak do Hollywoodu

rež. Radosław Piwowarski
Polska | Polsko 1987, 92'
Mariola Wafelek, grana przez Katarzynę Figurę aspirující aktorka, marzy o wyjeździe do Hollywood i roli v filmie Billy'ego Wildera. Komedie Radosława Piwowarskiego to słodko-gorzka opowieść o próbie ucieczki od szarzyzny, prząsności i beznadziei. | Ctižadostivá herečka Mariola Wafelek v podání Katarzyny Figury touží po cestě do Hollywoodu a roli ve filmu Billyho Wildera. Komedie Radosława Piwowarského je hořkosladkým příběhem o pokusu utéct od všednosti, zaostalosti a beznaděje.

CENTRAL | KF | 28.04.2015, 12.00

Summer Love | Letní láska

rež. Piotr Uklański
Polska, USA | Polsko, USA 2006, 94'
Summer Love to western, ale polský, balansující na hranici parodii. V role mluvičích po anglicku mieszańcův Dzikiego Zachodu wcielają się polscy aktorzy — jest wśród nich także Katarzyna Figura. | *Summer Love* je western, jenomže polský, balancující na hranici parodie. Role anglicky mluvičích obyvatel Divokého západu ztělesňují polští herci, mezi kterými je také Katarzyna Figura.

PIAST | KF | 01.05.2015, 18.00

Ubu król | Král Ubu

rež. Piotr Szulkín, Polska | Polsko 2003, 90'
Dawno temu, a moze dzisiaj lub jutro, w Polsce, czyli prawie Polsce, Ubu postanawia obalić króla i objąć władzę. Každý król potrebuje jednak królowej — i tu przychodzi w sukurs Katarzyna Figura, wcielająca się w zachwycająco groteskową postać Ubicy. | Před dávnými časy nebo snad dnes či zítra se ve Folsku, takže skoro v Polsku, Ubu rozhodne svrhnout krále a ujmout se trůnu. Každý král však potrebuje královnu – a zde přichází na pomoc Katarzyna Figura, která okouzlujícím způsobem ztvárňuje groteskní postavu matky Ubu.

■ TEATR | KF | 29.04.2015, 18.30

Zemsta | Pomsta

rež. Andrzej Wajda, Polska | Polsko 2002, 100'
W 2002 roku urokowi Katarzyny Figury nie oparł się sam mistrz Wajda. Trudno zresztą było wyobrazić sobie lepszą kandydatkę do roli dojrzałej, lecz wciąż uwodzicielskiej Podstoliny z komedii Aleksandra Fredry. Pierwszorzędne aktorstwo. | V roce 2002 se kouzlu Katarzyny Figury neubrání ani sám mistr Wajda. Ostatně těžko si představit lepší kandidátku na roli Stolnikové, stále svůdné ženy zralého věku z komedie Aleksandra Fredra. Prvotřídní herectví.

TEATR | KF | 30.04.2015, 11.45

Żurek | Žurek

rež. Ryszard Brylski, Polska | Polsko 2003, 70'
Katarzyna Figura wciela się tu w rolę Haliny, kobiety pod presją. Nie dość, że jej mąż popełnił samobójstwo, to jeszcze nastoletnia córka zaszła w ciążę. Halina obiera sobie cel: znajdzie ojca dziecka i urządzi chrzest jeszcze przed świętami. | Katarzyna Figura zde ztvárnila roli Haliny, ženy pod tlakem. Nejen že její muž spáchal sebevraždu, navíc otěhotněla její náctiletá dcera. Halina si stanoví cíl: najde otce dítěte a zařídí křest ještě před Vánoci.

CENTRAL | KF | 29.04.2015, 16.15

Coś mi zabrano | Něco mi vzali

reż. Marcin Krzyształowicz, Polska | Polsko 1999, 13'
CENTRAL | MK | 29.04.2015, 11.30

Eukaliptus | Eukalypt

reż. Marcin Krzyształowicz, Polska | Polsko 2001, 72'
Western erotyczny, surrealistyczna przypowieść o poszukiwaniu ideału w świecie pozbawionym wartości, w której mit Dzikiego Zachodu zostaje poddany ostatecznej próbie. Przygody rewolwerowca obdarzonego przez naturę wrażliwością i niezwykłym przyrodzeniem. | Erotický western a surrealistické vyprávění o hledání ideálu ve světě bez hodnot, ve kterém je mýtus Divokého západu podrobený poslední zkoušce. Dobrodružství bandity, jehož příroda obdařila citlivostí a neobyčejným přirozením.

■ CENTRAL | MK | 29.04.2015, 11.30

Koniec wakacji | Konec prázdnin

reż. Marcin Krzyształowicz, Polska | Polsko 2003, 75'
Dwunastoletnia Marta jest świadkiem gwałtu. Dziewczynka nie ma odwagi powiedzieć o wydarzeniu matce, która przed córką również ukrywa ważny sekret. Wkrótce w ich życiu pojawia się mężczyzna z przeszłości. | Dvanáctiletá Marta se stane svědkem znásilnění. Dívka nemá odvahu říct o tom, co se stalo, matce, která před dcerkou také skrývá závažné tajemství. Zanedlouho se v jejich životě objeví muž z minulosti.

CENTRAL | MK | 30.04.2015, 10.00

Oblawa | Štvanice

reż. Marcin Krzyształowicz, Polska | Polsko 2012, 88'
II wojna światowa. Grupa polskich partyzantów ukrywa się w lesie przed hitlerowcami. Poczucie zagrożenia, walka z mrozem i głodem — to codzienność żołnierzy, wśród których znalazła się sanitariuszka „Pestka”. Kapral Wydra wykonuje egzekucje na zdrajcach. | 2. světová válka. Skupina polských partyzánů se ukrývá před hitlerovci. Pocit ohrožení, boj s mrazem, hladem – to je každodenní realita vojáků, mezi kterými se ocitla také ošetřovatelka „Pecka”. Desátník Wydra popravuje kolaboranty.

CENTRAL | MK | 02.05.2015, 18.30

Pani z przedszkola | Pani ze školky

reż. Marcin Krzyształowicz, Polska | Polsko 2014, 90'
Krzysztof to dojrzały mężczyzna, który zgłasza się do psychoterapeuty z prośbą o pomoc. Przyczyn swoich problemów w życiu osobistym poszukuje w rodzinnej przeszłości. Punktem wyjścia do odtworzenia biografii staje się postać Karoliny — pani z przedszkola. | Krzysztof je dospělý muž, který přichází k psychoterapeutovi s prosbou o pomoc. Příčinu svých problémů v osobním životě hledá v rodinné minulosti. Výchozím bodem k rekonstrukci biografie se stane postava Karoliny – učitelky ze školky.

■ TEATR | MK | 30.04.2015, 16.00

...kone na betóne | ...konie po betonie

rež. Stanislav Párnický, Slowacja | Slovensko 1995, 90'
Twórcy filmu świetnie sobie poradzili z przeniesieniem historii Štefana Uhera w inne realia polityczne i społeczne: na wschodnią Słowację tuż po aksamitnej rewolucji i rozdzieleniu się obu państw. Reżyser nie pozwolił sobie na szyderczą karykaturę, udało mu się oddać atmosferę tamtego okresu. |

S přesazením do odlišné politickej a spoločenskej situace na východním Slovensku krátce po sametové revolucii se tvůrci vyrovnali se ctí. Zachovali nevázaného ducha svébytné části země, aniž by sklouzli k výsměšnému karikování.

PIAST | SP | 01.05.2015, 16.00

Cukor | Cukier

rež. Stanislav Párnický
Czechosłowacja | Československo 1982, 78'
Matyla to kobieta w średnim wieku, troskliwa matka i babcia, która nie pozwoli, by jej rodzina cierpiała biedę. Akcja filmu rozgrywa się w południowej części regionu Gemer, w ciągu kilku wiosennych dni 1945 roku. |
Matyla je žena v stredných rokoch, ale hlavne starostlivá matka – babička, ktorá nestrpí, aby jej rodina trpela nedostatkom. Príbeh sa odohráva v oblasti južného Gemera počas niekoľkých dní na jar roku 1945.

TEATR | SP | 02.05.2015, 16.00

Južná pošta | Poczta na południu

rež. Stanislav Párnický
Czechosłowacja | Československo 1987, 95'
Posiwały męzczyzna odwiedza rodzinne strony. Wraca myślami wiele dekad wstecz, do czasów, kiedy był jasnowłosym chłopcem. Jedno wspomnienie wywołuje kolejne. Widzimy w nich pewne miasteczko i zamieszkującą je galerię barwnych postaci. |
Prošedivý muž navštíví rodná místa. Myšlenkami se vrátí o několik desítek let nazpátek, do doby, ve které byl plavovlasým chlapcem. Jedna vzpomínka vyvolává druhou. V nich vidíme konkrétní městečko obývané přemírou různorodých postav.

PIAST | SP | 28.04.2015, 16.00

Kára plná bolesti | Wózek pełen cierpienia

rež. Stanislav Párnický
Czechosłowacja | Československo 1985, 90'
Historia dwóch młodych, biednych przyjaciół, którzy dzielą ze sobą wszystko, co im los zabrał lub dał. Czy znajdą swoje miejsce w czasach, które przyniosły tyle cierpienia całemu światu, w czasach faszyzmu? |
Príbeh dvoch mladých, ale chudobou trpiacich priateľov, ktorí spolu prežívajú všetko, čo im život vzal či dal. Nájdu svoje šťastie v období, ktoré prinieslo toľko útrap celému svetu, v období fašizmu?

PIAST | SP | 01.05.2015, 09.30

Najatý klaun | Wynajęty klaun

rež. Stanislav Párnický
Czechosłowacja | Československo 1980, 87'
Znakomity český aktor, Petr Čepek, w tytułowej roli człowieka, który po swojemu rozprawia się z nieuleczalną chorobą syna oraz z emocjami, będącymi skutkiem jego czynu. Dramat z czasów I Republiki o konflikcie z własnym sumieniem i niezdolności jednostki do funkcjonowania w społeczeństwie. |
Vynikajúci český herec Petr Čepek v titulnej úlohe človeka, ktorý sa po svojom vysporadúva s nevyliciteľnou chorobou svojho syna a následnými pocitmi vyplývajúcimi z tejto situácie. Dráma z čias 1. republiky vypovedá o konflikte vlastného svedomia a následnej schopnosti či neschopnosti fungovania jedinca v spoločnosti.

PIAST | SP | 28.04.2015, 12.00

Pasca | Pułпка

rež. Stanislav Párnický
Czechosłowacja | Československo 1981, 80'
Dramat psychologiczny o dwóch braciach i jednym życiu, o miłości, odpowiedzialności i o tym, jak wszystko może się ułożyć inaczej, niż sądzimy i zaplanujemy. Cieszący się popularnością i uznaniem film telewizyjny z młodym Jiřím Bartošką w roli głównej. |
Psychologická dráma o dvoch bratoch a jednom živote, o láske a pociete zodpovednosti, ale hlavne o tom, ako sa môže všetko vyvinúť úplne inak ako si myslíme, či naplánujeme. Úspešný a oceňovaný televízny film v hlavnej úlohe s mladým Jiřím Bartoškom.

TEATR | SP | 02.05.2015, 09.30

Dědictví aneb Kurvahošigutntág | Spadek albo Kurwachopygutntag

rež. Věra Chytilová

Czechosłowacja | Československo 1992, 120'

W maleńkiej morawskiej wsi mieszka Bohuš — lokalny „darmozjad”, który całe dnie spędza w barze. Z dnia na dzień zostaje milionerem i próbuje nareszcie ułożyć sobie życie. Film Chytilovej i Polívki to gorzki obraz czeskiego społeczeństwa po przemianie ustrojowej na początku lat 90. |

V maličkém moravském vesnici bydlí Bohuš – místní „lenoch“, který tráví celé dny v hospodě. Ze dne na den se stane milionářem a snaží se dát si život konečně do pořádku. Film Věry Chytilové a Bolka Polívky je hořkým obrazem české společnosti po změně režimu na začátku devadesátých let.

TEATR | BP | 30.04.2015, 18.30

Kalamita | Śnieżyca

rež. Věra Chytilová

Czechosłowacja | Československo 1982, 96'

Honza rzuca studia i wraca w rodzinne strony, aby zostać pracownikiem kolei. Musi zmierzyć się z biurokracją i apatyczną lokalną społecznością. W tym absurdalnym tyglu oszustw, łapówek i protekcji, „niewinny” bohater wydaje się kompletnie nieprzystosowany. | Honza zanechá studia a vrátí se domů, aby se stal železničářem. Musí se poprat s byrokracií a místní apatickou společností. V této absurdní směsici podvodů, úplatků a protekce se zdá být „nevinný” hrdina zcela ztracený.

ZAMEK | BP | 01.05.2015, 21.00

Musíme si pomáhat | Musimy sobie pomagać

rež. Jan Hřebejk

Czechy | Česká republika 2000, 122'

W czasie niemieckiej okupacji małżonkowie Jozef i Marie robią wszystko, aby równocześnie przeżyć i pozostać ludźmi. Utrudnia im to pewien Żyd, zbiegły z obozu koncentracyjnego i desperacko potrzebujący pomocy. |

Manželé Josef a Marie dělají v době německé okupace všechno pro to, aby přežili a přitom zůstali lidmi. Komplikuje jim to jistý Žid, který utekl z koncentračního tábora a zoufale potřebuje pomoc.

TEATR | BP | 28.04.2015, 10.00

Něžný barbar | Czuly barbarzyńca

rež. Petr Koliha

Czechosłowacja | Československo 1989, 88'

Czuly barbarzyńca oddaje hołd undergroundowemu grafikowi, malarzowi i twórcy eksplozjonizmu, Vladimírowi Boudníkowi, który w filmie przybliża swoje poglądy na sztukę i życie w rozmowach z filozofem Egonem Bondym i samym Bohumilem Hrabalem. |

Něžný barbar vzdává hold undergroundovému grafikovi, malíři a tvůrci explosionismu Vladimíru Boudníkovi. Ten ve filmu své názory na umění i život jako takový přibližuje v rozhovorech s filozofem Egonem Bondym a Bohumilem Hrabalem.

PIAST | BP | 30.04.2015, 16.00

Šašek a královna | Błazen i królowa

rež. Věra Chytilová

Czechosłowacja | Československo 1987, 112'

Film *Błazen i królowa* do dziś nie stracił swej tragikomicznej wymowy — współcześni widzowie też odczytują jego symbolikę. Ponadto w kontekście coraz to nowych błędów na post-transformacyjnej drodze do demokracji trudno powiedzieć, czy kiedykolwiek ją utraci. |

Film *Šašek a královna* svůj tragikomický osten dodnes neztratil. Jeho symboliku dokáží číst i dnešní diváci. A vzhledem k dalším a dalším chybám na polistopadové cestě k demokracii těžko říct, jestli tomu někdy bude jinak.

PIAST | BP | 03.05.2015, 14.00

**Sedím na konári a je mi dobre |
Siedzę na konarze i jest mi dobrze**

rež. Juraj Jakubisko

Czechosłowacja, RFN | Československo, Západní Německo 1989, 110'

Filmowa gawęda o przypadkowo splecionych losach dwóch mężczyzn i młodej Żydówki, ulokowana w powojennej zawierusze, zilustrowana w tonacji realizmu magicznego. Reżyser zręcznie operuje groteską, nie stroni od kiczu, a dramat przeplata z komedią. |

Filmové vyprávění v duchu magického realismu o náhodně propletených osudech dvou mužů a mladé Židovky, zasazené do poválečného mumraje. Režisér důvtipně využívá grotesku, nebrání se kýči, drama neustále prokládá komedií.

PIAST | BP | 01.05.2015, 13.30

Zapomenuté světlo | Zapomniane światło

rež. Vladimír Michálek

Czechy | Česká republika 1996, 105'

Bolek Polívka i Veronika Žilková, znani głównie z ról komediowych, nie bez powodu zrobili wrażenie na publiczności i jurorach różnych festiwalí filmowych skromnymi i niewymuszonymi rolami, dla których ich biografowie niełatwo znajdują odpowiednik. |

Bolek Polívka i Veronika Žilková, známí hlavně v komediálních polohách, v Zapomenutém světle nadchli publikum i poroty různých filmových festivalů civilními uměřeními výkony, k nimž budou jednou jejich životopisci jen těžce hledat ekvivalenty.

PIAST | BP | 29.04.2015, 18.30

Až přijde kocour | Gdy przychodzi kot

rež. Vojtěch Jasný

Czechoslowacja | Československo 1963, 101'

Kot podrózuje z miasta do miasta razem z trupą cyrkową i nosi okulary przeciwsłoneczne — za nimi ukrywa oczy, które przeświełtają ludzi na wylot. Wystarczy zdjąć mu szkła, by wszyscy wokół odstonili swoje prawdziwe „kolory”. Doprowadza to do chaosu. |

Kocour spolu s cirkusem cestuje od města k městu. Nosí sluneční brýle, za nimiž schovává oči, které dokážou prokouknout lidi skrz naskrz. Stačí, aby brýle sundal, a všichni kolem ukážou svou skutečnou barvu. Nastává zmatek.

PIAST | EV | 30.04.2015, 18.30

Balada o siedmich obesených |**Ballada o siedmiu powieszonych**

rež. Martin Hollý

Czechoslowacja | Československo 1968, 61'

Szczytowe osiągnięcie reżysera Martina Hollega, zrealizowane na podstawie opowiadania Leonida Andriejewa. Film o pięciu młodych intelektualistach, którzy w 1905 roku usiłowali obalić reżim w porewolucyjnej Rosji, i o ich dwóch pochodzących z ludu współwzięniach. | Vrcholné dielo režiséra Martina Hollého spracované podľa poviedky Leonida Andrejeva o 5 mladých intelektuáloch, ktorý sa pokúsili zvrhnúť reżim porevolučného Ruska v roku 1905 a 2 vrahoch z obyčajného ľudu. Film zachytáva ich posledné chvíle pred smrťou prostredníctvom obrazových spomienok či vnútorných monológov a ich postoje k blížiacej sa smrti.

PIAST | EV | 29.04.2015, 10.00

Drak sa vracia | Powrót smoka

rež. Eduard Grečner

Czechoslowacja | Československo 1967, 81'

Historia samotného wyrzutka zrealizovaná na podstavie povieści Dobroslava Chrobáka. Lokálny banita nazývaný „Smokiem” vracia do rodinnej wioski po rokoch wygnania. Próbuje odzyskać zaufanie mieszkańców i zacząć wszystko od nowa. |

Příběh osamoceného vyvržence je realizací na motivy románu Dobroslava Chrobáka. Místní vyhnaneč, kterému nikdo nefekne jinak než „Drak”, se vrací do rodné vesnice, ze které byl před několika lety donucen odejít. Zkouší si získat důvěru obyvatel a začít od začátku.

TEATR | EV | 01.05.2015, 18.00

Námestie svätej Alžbety |**Plac świętej Elżbiety**

rež. Vladimír Bahna

Czechoslowacja | Československo 1965, 85'

Historia dwójga zakochanych — żydówki i chrześcijanina, o determinacji i pragnieniu pomocy oraz o spaczonych charakterach i ludzkiej słabości w czasach faszyzmu. W głównej roli wystąpiła Emília Vášáryová, legenda słowackiego filmu i teatru. |

Filmový príbeh dvoch milencov – židovky a kresťana, o rozhodnosti a snahe pomôcť i o krivých charakteroch a ľudskej slabosti v období nastávajúceho fašizmu. V titulnej úlohe s mladučkou Emíliou Vášáryovou – legendou slovenského filmu i divadla.

PIAST | EV | 03.05.2015, 16.30

Pelišky | Pod jednym dachem

rež. Jan Hřebejk

Czechy | Česká republika 1999, 115'

Czechoslowacja, przełom roku 1967 i 1968.

Pod dachem jednego domu spotykają się różni ludzie, pokolenia, światopoglądy i style życia. W komediowych, pełnych absurdu i empatii epizodach poznajemy kolejnych mieszkańców. | Československo na prelomu let 1967 a 1968. Pod střešou jedného domu se potkávají různí lidé, generace, světonázory a životní styly. V komediálních příhodách plných absurdit a empatie poznáváme další obyvatele.

PIAST | EV | 29.04.2015, 13.30

Polnočná omša | Dzwony na pasterkę

rež. Jiří Krejčík

Czechosłowacja | Československo 1962, 88'

Jiří Krejčík režyseruje psychologiczny spektakl, w którego finale będzie musiało dojść do rozstrzygnięcia: życie albo śmierć. To jeden z najbardziej przejmujących dramatów wojennych, nakręconych w Czechosłowacji. |

Pod taktówką reżiséra Krejčíka vznikla psychologická hra, na ktorej konci čaká život alebo smrť. *Polnočná omša* je jednou z najsilnejších vojnových drám nakrútených v bývalom Československu.

PIAST | EV | 28.04.2015, 14.00

Václav

rež. Jiří Vejdělek

Czechy | Česká republika 2007, 100'

Tytułowy bohater to wioskowy trickster przysparzający problemów wszystkim mieszkańcom wsi. 40-letni mężczyzna mieszka wciąż z matką, a w snach na jawie rozmawia ze zmarłym ojcem. Drugi film Jiříego Vejdělka to jeszcze jedna opowieść o zwyczajnym szaleństwie. |

Titulní hrdina je šibal, který přidělavá starosti všem obyvatelům vesnice. 40letý muž stále bydlí u matky a při bdělém snění mluví se svým dávno zesnulým otcem. Druhý film Jiřího Vejdělka je opět půvabným příběhem o obyčejném šílenství.

PIAST | EV | 30.04.2015, 11.45

**Fuga na černých klávesách |
Fuga na czarnych klawiszach**

rež. Drahomíra Vihanová

Czechosłowacja | Československo 1965, 30'

PIAST | DV | 30.04.2015, 10,00

Hledání | Poszukiwanie

rež. Drahomíra Vihanová

Czechosłowacja | Československo 1979, 14'

PIAST | DV | 30.04.2015, 10,00

Pevnost | Twierdza

rež. Drahomíra Vihanová

Czechy, Francja | Česká republika, Francie 1994, 96'
Ponadczasowa przypowieść o wolności i totalitaryzmie. Druhí peňometražowy film Vihanovej opowiada o mężczyźnie, który zaczyna pracę na pilnie strzeżonym terenie wojskowym. Reżyserka ożywia środki wyrazu stosowane w latach 60., łącznie z użyciem czarno-białej taśmy. | Teprve druhý celovečerní hraný film Drahomíry Vihanové pojednává o měřiči vody, jehož nové působiště v zapadlém kraji je součástí přísně stráženeho vojenského prostoru. Režisérka se rozhodla oživit vyprávěčské postupy z 60. let, včetně užití černobílého materiálu. Příběh tak zůstává nadčasovým podobenstvím o volnosti a totalitě.

PIAST | DV | 29.04.2015, 16,15

**Proměny přítelkyně Evy | Metamorfozy
przyjaciółki Ewy**

rež. Drahomíra Vihanová

Czechosłowacja | Československo 1990, 21'

PIAST | DV | 30.04.2015, 10,00

Umanutá | Uparta

rež. Miroslav Janek

Czechy | Česká republika 2012, 57'

Dokument režysera i operatora Miroslava Janka o režyserce Drahomírze Vihanovej, ktorej peňometražowy debiut przeleżał lata na półce, zaś ona sama zasłynęła przede wszystkim jako wybitna dokumentalistka. |

Dokument režiséra a kameramana Miroslava Janka o Drahomíře Vihanové, jejíž celovečerní prvotina skončila v trezoru, a režisérka se tak etablovala především jako jedinečná dokumentaristka.

CENTRAL | DV | 02.05.2015, 11,30

Zabitá neděle | Zabita niedziela

rež. Drahomíra Vihanová

Czechosłowacja | Československo 1969, 78'

Jeden dzień z życia czeskosłowackiego wojskowego Arnošta, který egzystuje na granicy jawy i alkoholowego snu. *Zabita niedziela* została w 1969 roku skonfiskowana przez władze komunistyczne. Premiera filmu odbyła się po 20 latach. |

Jeden den ze života československého vojáka Arnošta, který žije někde na hranici skutečnosti a alkoholového deliria. *Zabitá neděle* byla v roce 1969 zkonfiskována komunistickou vládou. Premiera filmu se odehrála po dvaceti letech.

■ TEATR | DV | 01.05.2015, 16,00

**Zpráva o putování studentů Petra a Jakuba |
Raport o wędrowaniu studentów Piotra
i Jakuba**

rež. Drahomíra Vihanová

Czechy, Slowacja, Francja | Česká Republika, Slovensko, Francie 2000, 94'

Trzeci peňometražowy film Drahomíry Vihanovej porusza temat konfliktu tradycji społeczności cygańskiej ze współczesnym „cywilizowanym” światem. Opowieść o sporze dwóch przyjaciół o rozumienie winy, którzy odmiennie reagują na zabójstwo w cygańskiej wiosce. | Třetí celovečerní film Drahomíry Vihanové zpracovává téma střetu tradic a zvyklostí s přírodou spjaté romské komunity a moderního, „civilizovaného” světa. Na příběhu sporu mezi dvěma přáteli Petrem a Jakubem v chápání pojmu viny v případě vraždy v romské vesnici srovnává dva do krajnosti vyhocené odlišné morální přístupy.

PIAST | DV | 30.04.2015, 14,00

Hledání cest | Poszukiwanie dróg

rež. Helena Třeštíková

Czechoslovačija | Československo 1988, 96'

Křečony siedem lat dokument to „sceny z života maľžeňského“ w wersji Třeštíkovéj. Režyserka wybiera bohaterów spośród ludzi zwyczajnych. Film možna traktować jako swego rodzaju archeologię życia codziennego w późnej Czechoslovačiji. |

Dokument natáčený sedm let, to jsou „scény z maňželského života“ podle Heleny Třeštíkové. Režisérka si vybírá hrdiny mezi obyčejnými lidmi. Film můžeme brát jako archeologickou výpravu do všedního života v pozdním Československu.

CENTRAL | SK | 28.04.2015, 19.00

O něčem jiném | O czymś innym

rež. Věra Chytilová, Československo 1963, 82'

Dopiero na počátku lat 60. režyserzy zainteresowali się zwykłym człowiekiem i zaczęli tworzyć filmy nazywane przez dzisiejszych historyków „czechosłowackim cudem filmowym“. *O czymś innym* jest wybitnym przykładem tego nurtu. |

Na proklamativní obrat pozornosti k obyčejnému člověku došlo až počátkem šedesátých let díky houstnóucí množině děl, která dnešní historici zjednodušeně zastřešují pojmy typu československý filmový zážrak. Film *O něčem jiném* je jejím hrdým zástupcem.

PIAST | SK | 03.05.2015, 12.00

Pátrání po Ester | W poszukiwaniu Ester

rež. Věra Chytilová

Czechy | Česká republika 2005, 128'

Dokument autorstwa Věry Chytilovej próbuje odtworzyć biografię scenarzystki (m.in. *Stokrotki*, *Owoce rajskich drzew spożywamy*) kostiumografki Ester Krumbachovej. Portret najbardziej inspirującej i twórczej postaci czechosłowackiej Nowej Fali. |

Dokument Věry Chytilové se snaží zachytit život scénáristky (mj. *Sedmikrásky*, *Ovoce stromů rajských jíme*) a kostýmní výtvarnice Ester Krumbachové. Portrét jedné z nejinspirativnějších osobností československé nové vlny.

TEATR | SK | 28.04.2015, 13.00

S tebou mě baví svět |**Z tobą cieszy mnie świat**

rež. Marie Poledňáková

Czechoslovačija | Československo 1983, 82'

Widzowie zdecydowali — to najlepszy film komediowy w historii czechosłowackiej kinematografii. Trzech mężczyzn w sile wieku wybiera się na urlop w góry. Niestety muszą zabrać ze sobą gromadkę dzieci. Opieka nad nimi kończy się przeważnie katastrofą. |

Diváci rozhodli – tohle je nejlepší komedie v historii české kinematografie. Trojice mužů v nejlepší věku odjíždí na dovolenou do hor. Bohužel s sebou musí vzít i skupinku dětí. Pěče o ně se ve většině případů mění v katastrofu.

PIAST | SK | 02.05.2015, 13.30

Sedmikrásky | Stokrotki

rež. Věra Chytilová

Czechoslovačija | Československo 1966, 74'

Najsłynniejszy film zmarłej w 2014 roku Věry Chytilovej, jedno z najwybitniejszych osiągnięć czechosłowackiej Nowej Fali: prowokacyjne i radykalne. Oto bunt kobiet! Dwie młode bohaterki obzerają się, poniżają mężczyzn i niszczą publiczne mienie... |

Nejslavnější film Věry Chytilové, zesnulé v roce 2014, je také jedním z největších úspěchů československé nové vlny: provokativní a radikální. To je vzpoura žen! Dvě mladé hrdinky se přezírají, ponižují muže a ničí veřejný majetek...

TEATR | SK | 01.05.2015, 11.30

Slané cukríky | Słone cukierki

rež. Eva Štefankovičová

Czechosłowacja | Československo 1985, 82'

Helena jest zdolną fryzjerką, Vlasta chce być modelką. Wkrótce obie dochodzą do wniosku, że najdalej zajdą w duecie. Dominujący komediowy nastrój przełamuje czasem smutna refleksja nad faktycznymi możliwościami tych dziewczyn „jakich wiele”. |

Helena je nadanou kadeřnicí, Vlasta doufá ve svůj vrozený modelingový potenciál. Obě si brzy uvědomí, že nejdál to dotáhnou společně. Dominantní komediální ladění filmu občas naráží na přemýšlivý smutek nad reálnými možnostmi jedné dívky z mnoha.

PIAST | SK | 01.05.2015, 11.30

Vražda Ing. Čerta | Zabójstwo inż. Czarta

rež. Ester Krumbachová

Czechosłowacja | Československo 1970, 72'

Groteskowo-surrealistyczna atmosfera wpływa na tę skondensowaną historię do tego stopnia, że jej ideologiczne przesłanie ustępuje miejsca wszechogarniającej grze: ze środkami wyrazu, z wartościami rodzinnymi czy z postrzeganiem samej siebie: doświadczonej artystki, ale debiutującej reżyserki. |

Groteskně surreálná nálada *Vraždy Ing. Čerta* determinuje zhuštěný děj do té míry, že jeho ideologické čtení zcela ustupuje všeprostopupující hře. Hře s médiem, rodinnými hodnotami nebo vlastním obrazem zkušené umělkyně, ale debutující režisérky.

ZAMEK | SK | 29.04.2015, 21.00

Cesta ven | Droga wyjścia

reż. Petr Václav

Czechy, Francja | Česká republika, Francie 2014, 103'
Droga wyjścia jest pierwszym po trzynastu latach filmem Petra Václava. Reżyser powraca w nim do tematyki romskiej. Žaneta nie wymaga wiele od życia. Wystarczy jej podstawowe zabezpieczenie socjalne i rodzinne dla siebie i córki. Nie ma ani jednego, ani drugiego. Jest Romką. | *Cesta ven* je prvním snímkem Petra Václava po třinácti letech. Vrátíl se v něm k romské problematice. Žaneta nechce od života moc. Chtěla by základní sociální a rodinné jistoty pro sebe a svou dceru. Netěší se ani z jednoho. Je Romka.

■ CENTRAL | NF | 01.05.2015, 16.00

Česká pívní válka | Czeska wojna piwna

reż. Jan Látal

Czechy | Česká republika 2014, 70'

Jan Látal nakrčil film, který vzbudilby dumę u Bohumila Hrabala. W *Czeskiej wojnie piwnej* tytułowy trunek urasta do rangi symbolu tożsamości narodowej, którą bohaterowie próbują uchronić przed globalizacją. |

Jan Látal natočil film, na který by byl Bohumil Hrabal hrdý. V *České pívní válce* se ústřední nápoj stává symbolem národní identity, kterou se hlavní hrdinové snaží uchránit před globalizací.

CENTRAL | NF | 29.04.2015, 10.00

Danielův svět | Świat Daniela

reż. Veronika Lišková

Czechy | Česká republika 2014, 75'

25-letní student nikdy nie był w związku. Pociągają go jedynie chłopcy mający poniżej dziesięć lat, ale nikomu nigdy nie wyrządzą krzywdy. Lišková wkracza w świat pedofilów bez uprzedzeń, podążając za myślami i przeżyciami swojego bohatera. | 25letý student nikdy neměl vztah. Přitahují ho jen chlápce do deseti let, nikdy by však nikomu neublížil. Veronika Lišková vchází do světa pedofilů bez předsudků a zkouší se zaměřit na myšlenky a prožitky svého hrdiny.

CENTRAL | NF | 30.04.2015, 21.00

Díra u Hanušovic | Dziura

reż. Miroslav Krobót

Czechy | Česká republika 2014, 100'

Žítie bohaterów *Dziury* toczy się pomiędzy kościołem, knajpą a sypialnią trzydziestoparoletniej Maruny. Film Miroslava Krobota zgrabnie łączy w sobie dobroduszne spojrzenie Jiříego Menzla ze zjadliwą ironią Bohdana Slámy. | Život hlavních postav *Díry u Hanušovic* se točí kolem kostela, hospody a ložnice třicátnice Maruny. Film Miroslava Krobota v sobě elegantně spojuje dobrsrděčný pohled Jiřího Menzla s jízlivou ironií Bohdana Slámy.

■ CENTRAL | NF | 01.05.2015, 20.30

Fotograf

reż. Irena Pavlášková

Czechy | Česká republika 2015, 133'

W życiu uznanego fotografa Jana pojawia się młoda kobieta, która pragnie zostać jego asystentką. *Fotograf* Ireny Pavláškovéj to film biograficzny o życiu Jana Saudka — skandalisty i jednego z najbardziej znanych czeskich fotografów. |

V životě uznávaného fotografa Jana se objeví mladá žena, která se touží stát jeho asistentkou. *Fotograf* Ireny Pavláškové je biografickým filmem o životě Jana Saudka – skandalisty a jednoho z nejznámějších českých fotografů.

■ CENTRAL | NF | 30.04.2015, 18.30

Gottland

reż. Lukáš Kokeš, Petr Hátle, Viera Čákanyová,

Rozálie Kohoutová, Klára Tasovská, Radovan Šibrť
 Czechy, Polska, Słowacja | Česká republika, Polsko,
 Slovensko 2014, 100'

Uczta dla wytrawnych czechofilów i niepowtarzalna okazja do ponownego spotkania z bohaterami bestsellerowej książki Mariusza Szczygła. Zamiast ślepo podążać za oryginałem, młodzi dokumentaliści postanawiają przemówić własnym głosem. |

Pastva pro všechny na slovo vzaté čechofilů a neopakovatelná příležitost se opět setkat s hrdiny bestselleru Mariusza Szczygła. Místo aby slepě následovali originál, rozhodli se mladí dokumentaristé promluvit vlastní filmovou řečí.

PIAST | NF | 02.05.2015, 16.00

Hodinový manžel | Mąż na godziny

rež. Tomáš Svoboda

Czechy | Česká republika 2014, 100'

Komedia romantyczna przeszycona wiarą w przedsiębiorczą siłę jednostki i grupy. Kiedy czwórka przyjaciół traci pracę, gdy podupada prowadzony przez nich basen, postanawiają zarobić na długi, zatrudniając się jako „mężowie do wynajęcia“.

Spojení romantické komedie s vírou v podnikavou sílu jednotlivce a skupiny. Když čtveřice přátel ztratí zaměstnání a bazén, který provozují, chátrá, rozhodnou se na dluhy vydělat práci „hodinového manžela“.

■ TEATR | NF | 28.04.2015, 19.00
PIAST | NF | 28.04.2015, 19.30

Jáma | Nora

rež. Jiří Stejskal

Czechy | Česká republika 2014, 84'

Dokument Jiřího Stejskala nie pomija żadnego zdarzenia z życia Natasy, sporo miejsca poświęca obserwacji postawy, która niewiele ma wspólnego z tzw. normalnością. W sumie wszystko jedno, w której metropolii leży Nora. | Úsporně časosběrná forma dokumentu neopomijí zásadní události, se kterými se Nataša potýká, ale prostor věnuje rovněž pozorování života, který se mívá s modernizovanou normalitou. Nakonec je jedno, v centru které metropole právě tato Jáma leží.

■ CENTRAL | NF | 30.04.2015, 14.00

K oblakům vzhlížíme | Patrząc w chmury

rež. Martin Dušek

Czechy | Česká republika 2014, 66'

Portret fana tuningu odzwierciedla depresyjną sytuację mieszkańców północnych Czech — całego pokolenia, którego marzenia o świetlanej przyszłości zaczęły pryskać, jeszcze zanim zdążyło ono wziąć sprawy w swoje ręce. | K oblakům vzhlížíme odráží prostřednictvím portrétu jednoho člověka depresi severních Čech, potažmo celé jedné generace. Generace, jejíž sny o nablýskané budoucnosti se dost možná začaly bortit ještě dříve, než to sama dokázala ovlivnit.

CENTRAL | NF | 01.05.2015, 09.30

Kukuříčný ostrov | Wyspa kukurydzy

rež. George Ovashvili

Czechy, Francja, Gruzja, Niemcy, Szwajcaria, Kazachstan | Česká republika, Francie, Gruzie, Německo, Švýcarsko, Kazachstán 2014, 100'

Granica Abchazji i Gruzji. Na rzece Inguri z niesionego prądem piachu powstają małe wyspy. Na jedną z nich przybywa starzec z wnuczką, by zasiać kukurydź. Ich harmonię z przyrodą naruszają wystrzały. Medytacyjna przypowieść o wojnie.

Hranice Abcházie a Gruzie. Na řece Inguri vznikají z písku unášeného proudem vody malé ostrovy. Na jeden z nich přijíždí stařec se svou vnučkou, aby zaselil kukuřici. Jejich harmonii s přírodou naruší střelba. Meditativní podobnoství o válce.

CENTRAL | NF | 03.05.2015, 12.00

Magický hlas rebelky |**Magiczny głos buntowniczk**

rež. Olga Sommerová

Czechy | Česká republika 2014, 85'

Znana z *Gottlandu* Mariusza Szczygła historia Marty Kubišovej — gwiazdy pop, która stała się jedną z najważniejszych bohaterek czechosłowackiej opozycji. Zdobywca Nagrody Publiczności na festiwalu w Karłowach Warach. | Příběh Marty Kubišové – hvězdy populární hudby, která se stala jednou z nejdůležitějších postav československé opozice. Vítěz Ceny diváků na festivalu v Karlových Varech.

CENTRAL | NF | 30.04.2015, 11.45

Místa | Miejsca

rež. Radim Špaček

Czechy, Słowacja | Česká republika, Slovensko 2014, 108'

Dramat o miłości, krzywdzie i zemście rozgrywa się w przygranicznym mieście, gdzie z pozoru nic się nie dzieje. Trójka młodych bohaterów walczy z nudą, burząc porządek swoją buntowniczą postawą. Wchodzi tym samym w konflikt, który może skończyć się tragicznie. | Drama o lásce, ztrátě a pomstě se odehrává v pohraničním městě, kde se zdánlivě nic neděje. Trojice mladých hrdinů překonává nudu a nabourává zaběhnuté pořádky svou rebelií. Dostává se tak do konfliktů, které mohou skončit tragicky.

■ CENTRAL | NF | 01.05.2015, 11.30

Odborný dohled nad východem Slunce | Nadzór merytoryczny nad wschodem Słońca

rež. Pavel Göbl

Czechy | Česká republika 2014, 70'

Obsadenie v hlavných rolach postací zviazaných przez celé živie z undergroundem nadsaje temu czarno-bialemu filmowi sympatycznie niewymuszony ton. Díky temu nietrudno ulec jeho przewodnej mysli. |

Obsazení hlavních rolí lidmi, kteří se i ve skutečnosti celý život pohybují na hranici undergroundu, *Odbornému dohledu nad východem Slunce* dodává příjemný punc civilně pojatého díla. Jeho ústřední myšlenka není za takových okolností těžké podlehout.

TEATR | NF | 30.04.2015, 10.00

Olga

rež. Miroslav Janek

Czechy | Česká republika 2014, 87'

Miroslav Janek, spoluautor *Obyvatela Havla*, připomína rovněž vyjatkovou kobietę, která od počátku stála u boku prezidenta Václava Havla, Olgu Havlovą. Film zawiera niepublikowane dotąd dokumenty, archiwalne materiały filmowe i zdjęcia. |

Miroslav Janek, spoluautor *Občana Havla*, se rozhodl upozornit také na Olgu Havlovou, výjimečnou ženu, která od počátku stála po boku prezidenta Václava Havla. Film přináší dosud nepublikované dokumenty, archivní filmové materiály a fotografie.

■ CENTRAL | NF | 02.05.2015, 09.30

Opři žebřík o nebe | Oprzyj drabinę o niebo

rež. Jana Ševčíková

Czechy | Česká republika 2014, 100'

Ksiądz Marián Kuffa od lat prowadzi w słowackich Tatrach ośrodek dla bezdomnych, alkoholików, narkomanów i różnych outsiderów. Realizowany przez pięć lat *Oprzyj drabinę o niebo* stanowią krzepiący reportaż ze swoistego azylu dla odrzuconych. |

Kněz Marián Kuffa vede už několik let v malé obci ve slovenských Tatrách centrum pro bezdomovce, alkoholiky, drogově závislé a outsidery všeho druhu. Více než pět let natáčený dokument *Opři žebřík... je povzbuzující reportáž ze svérázného azylu pro odvržené.*

CENTRAL | NF | 29.04.2015, 13.30

Pirátské síť | Pirackie siatka

rež. David Čálek

Czechy | Česká republika 2014, 88'

Nieoczekiwana zmiana perspektywy pozwoliła ekipie skupionej wokół Davida Čálka do nakreślenia ciekawego portretu pewnej grupy mieszkańców Somalii. Podkład muzyczny do tych detektywistycznych poszukiwań tworzą elektroniczne sample wyjątkowej grupy Midi Lidi. | Během natáčení došlo k nečekané změně perspektivy. Ta tvůrčímu i producentskému týmu kolem Davida Čálka posloužila k vytvoření neotřelého portrétu mentality určité skupiny obyvatel těžce uchopitelné země pevně zasažené ve stále dost tajemném kontinentu.

CENTRAL | NF | 28.04.2015, 14.00

Pohádkár | Bajarz

rež. Vladimír Michálek

Czechy | Česká republika 2014, 90'

Vladimír Michálek přenosí na ekran poczytną powieść Barbary Nesvadbovej. *Bajarz* to przejmująca historia trójkąta miłosnego, którego uczestnicy w imię uczucia podają w wątpliwość dotychczasowe wybory i życiowe priorytety. | Vladimír Michálek přináší filmovou adaptaci čtenářsky oblíbeného románu Barbary Nesvadbové. *Pohádkár* je dojemný příběh miłostného trojúhelníku, jehož členové zpochybňují ve jménu citu svou dosavadní volbu a životní priority.

TEATR | NF | 01.05.2015, 13.30

Schmitke

rež. Štěpán Altrichter

Czechy, Niemcy | Česká republika, Německo 2014, 94'

Czeska prowincja w satyrycznym ujęciu debutanta Štěpána Altrichtera jawi się niczym środkowoeuropejskie Twin Peaks. Jego film jest jednocześnie czarną komedią, ponurym kryminałem i opowieścią o poszukiwaniu samego siebie. |

Česká vesnice v satirickém pojetí debutanta Štěpána Altrichtera se jeví jako středoevropské městečko Twin Peaks. Jeho film je černou komedií, ponurou detektivkou i příběhem o hledání sebe sama.

TEATR | NF | 29.04.2015, 16.15

Trabantem až na konec světa |**Trabantem až na koniec świata**

rež. Dan Přebán

Czechy | Česká republika 2014, 98'

Oryginalny film podróżniczy przyciągający fanów techniki, zamknięty we wdzięcznej formie reality show. Nieoczekiwane przeszkody na drodze do mety ponownie pokonuje grupa „wariatów”, którzy wcześniej w zasadzie się nie znali. |

Trabantem až na konec světa představuje originální typ cestovatelského filmu, baví fanoušky techniky a zároveň se drží vděčného konceptu reality show. Neočekávatelným překážkám totiž čelí skupina „bláznů”, kteří se většinou předem téměř neznali.

ZAMEK | NF | 02.05.2015, 21.00

Tři bratři | Trzej bracia

rež. Jan Svěrák

Czechy | Česká republika 2014, 86'

Dawno, dawno temu żyło sobie trzech braci. Przez całe dzieciństwo zasypiali, marząc o pięknych księżniczkach. *Trzej bracia* Jana Svěráka to musical oparty na trzech baśniach splecionych w jedną historię opowiadaną dzieciom przez starego bazarza. |

Před dávnými a dávnými časy žili tři bratři. Celé dětství snili při usínání o krásných princeznách. *Tři bratři* Jana Svěráka je muzikál postavený na třech pohádkách spojených do jednoho příběhu, který dětem vypráví starý písař.

CENTRAL | NF | 03.05.2015, 10.00

Velká noc | Wielka noc

rež. Petr Hátle

Czechy | Česká republika 2014, 63'

Najlepszy czeski dokument 2013 roku na festiwalu w Iłławie. Reżyser portretuje w nim aktywnych głównie nocą mieszkańców Pragi, ludzi z marginesu społecznego: prostytutki i transwestytów, ćpunów i pijaków. Bezsenność łączy ich w nienazwaną subkulturę. |

Nejlepší český dokument roku 2013 na filmovém festivalu v Jihlavě. Režisér v něm natočil portrét pražských obyvatel, kteří jsou aktivní hlavně v noci, lidí na okraji společnosti – prostitutek a transvestitů, feťáků a opilců. Bezsené noci je spojují do nepojmenované subkultury.

TEATR | NF | 29.04.2015, 10.00

6 kroków | 6 kroků

reż. Bartosz Dombrowski

Polska | Polsko 2013, 81'

Inspiracją dla reżysera tego dokumentalnego eksperymentu była teoria sześciu stopni oddalenia Stanleya Milgrama. Według niej każdy człowiek może dotrzeć do dowolnej osoby na świecie dzięki sześciu innym osobom. Intrygująca galeria postaci i problemów współczesnego świata. |

Inspiraci pro režiséra tohoto dokumentárního experimentu byla teorie šesti stupňů odloučení Stanleyho Milgrama. Podle ní se každý člověk může spojit s libovolným člověkem na světě díky šesti jiným lidem. Fascinující galerie postav a problémů současného světa.

PIAST | NF | 29.04.2015, 11.30

Bogowie | Bohové

reż. Łukasz Palkowski

Polska | Polsko 2014, 121'

Biografia Zbigniewa Religi, kardiochirurga, który w 1985 roku jako pierwszy w Polsce przeprowadził udaną operację przeszczepienia serca. Brawurowo zrealizowana historia człowieka, który staje sam przeciw wszystkim. Złote Lwy w Gdyni. |

Biografie Zbigniewa Religi, kardiochirurga, který v roce 1985 provedl jako první v Polsku úspěšnou transplantaci srdečního svalu. Bravurní realizace životního příběhu člověka, který stojí sám proti všem. Zlatí lvi v Gdyni.

■ TEATR | NF | 29.04.2015, 13.30

Carte blanche | Carte blanche

reż. Jacek Lusiąski

Polska | Polsko 2014, 106'

Krzepiący *feel-good movie* oparty na biografii lubelskiego nauczyciela Macieja Białka. Ujmujący portret człowieka ukrywającego swoją ułomność, by zachować posadę. |

Povzbudivá *feel-good movie* založená na biografii lublinského učitele Macieje Białka. Podmanivý portrét člověka skrývajícího svůj handicap, aby neztratil pracovní místo.

TEATR | NF | 02.05.2015, 13.30

Deep Love

reż. Jan P. Matuszyński

Polska | Polsko 2014, 84'

Główna nagroda na Krakowskim Festiwalu Filmowym. Bohaterem filmu jest nurek, który przeszedł wylew, ograniczona sprawność ruchowa uniemożliwia mu zejście pod wodę. Mimo zakazów lekarzy Janusz decyduje się jednak wrócić do ukochanego sportu. |

Hlavní cena Krakovského filmového festivalu. Hrdinou filmu je potápěč, který prodělal cévní mozkovou příhodu. Omezená schopnost pohybu mu potápění znemožňuje. I přes zákaz lékařů se Janusz rozhodne k milovanému sportu vrátit.

TEATR | NF | 30.04.2015, 21.00

Efekt domina | Dominový efekt

reż. Elwira Niewiera, Piotr Rosołowski

Polska, Niemcy | Polsko, Německo 2014, 76'

Nagrada na Krakowskim Festiwalu Filmowym. Perypetie młodego małżeństwa Rosjanki i Abchaza we współczesnej Abchazji. Ona czuje się nieakceptowana w obcym środowisku, ma coraz większy żal do męża. On bierze udział w przygotowaniach do mistrzostw świata w domino. |

Ocenění na Krakovském filmovém festivalu. Peripetie mladého manželského páru Rusky a Abcházce v současné Abcházii. Ona cítí, že jí v cizím prostředí nepřijímají a navíc se jí přestává líbit manželovo jednání. On se podílí na přípravách mistrovství světa v dominu.

PIAST | NF | 03.05.2015, 10.00

Fotograf

reż. Waldemar Krzystek

Polska | Polsko 2014, 120'

Waldemar Krzystek powraca z kamerą do rodzinnej Legnicy, by zrealizować mroczny thriller. Opowieść o próbach schwytania seryjnego mordercy to zarówno trzymająca w napięciu rozrywka, jak i głębsza metafora polityczna. | Waldemar Krzystek se s kamerou vrací do rodinné Legnice, aby natočil ponurý thriller. Příběh o snaze dopadnout sériového vraha je napínavá hra, ale i hlubší politická metafora.

TEATR | NF | 03.05.2015, 14.00

Heavy Mental

rež. Sebastian Buttny

Polska | Polsko 2013, 99'

Aktor Mariusz cierpi na blokadę — na scenie zapomina tekstu. Piotrowi, pracownikowi domu seniora, podopieczni zostawiają swoje domy. Gdy po dziadku Mariusza odziedziczy mieszkanie, zawiera z aktorem układ. Odda mu je, jeśli ten poderwie dla niego dziewczynę. | Herec Mariusz trpí blokem – na scéně zapomíná text. Piotr pracuje v domově důchodců a jeho svěřenci mu odkazují své domy. Když zdědí byt po Mariuszově dědečkovi, uzavře s ním dohodu. Nechá Mariuszovi byt pod podmínkou, že pro něj sbalí holku.

■ CENTRAL | NF | 01.05.2015, 18.00

Hipopotamy | Hroši

rež. Piotr Dumala

Polska | Polsko 2014, 12'

■ TEATR | NF | 30.04.2015, 14.00

Jeziorak

rež. Michał Ołowski

Polska | Polsko 2014, 94'

Trzymający w napięciu, posępny kryminal z oddanymi realistycznie Mazurami w tle. Pię-trzacek się kryminalne zagadki rozwikła twarde nadkomisarz Iza Dereń. Aby doprowadzić śledztwo do końca, zanurza się w mroczną przeszłość własnej rodziny. | Napínává a ponurá detektivka, odehrávající se na pozadí realisticky vyobrazených Mazurských jezer. Kriminální zápletky přibývají a řešení je v rukou tvrdé vrchní komisařky Izy Dereń. Aby mohla dovést vyšetřování do konce, ponoří se do temné minulosti vlastní rodiny.

■ CENTRAL | NF | 01.05.2015, 13.30

Kebab i Horoskop | Kebab a Horoskop

rež. Grzegorz Jaroszek

Polska | Polsko 2014, 72'

Bankrutující sklep z dywanami, w tle anonimowe miasto, las banerów i hal. Na ratunek właścicielowi firmy przybywa dwóch samozwań-czych marketingowców. Pracownicy muszą przedstawić im swój „fundament przydatności”. Absurdalny humor i galeria groteskowych postaci. |

Krachující obchod s koberci, na pozadí neznámé město, les billboardů a hal. Na pomoc majiteli firmy přicházejí dva samozvaní odborníci na marketing a zaměstnanci jim musí ukázat svou „základní způsobilost”. Absurdní humor a přehlídka groteskních postav.

■ TEATR | NF | 30.04.2015, 14.00

Łaźnia | Lázeň

rež. Tomasz Ducki

Wielka Brytania, Polska | Velká Británie, Polsko 2013, 4'

TEATR | NF | 02.05.2015, 13.30

Małe sztuczki | Malé srážky

rež. Aleksandra Gowin, Ireneusz Grzyb

Polska | Polsko 2014, 82'

Antykomedie romantyczna, w której realizm malowniczo zderza się z absurdem. Portret pozabawionego stabilności i karmionego iluzjami życia dzisiejszych dwudziestoparolatków. Trójkąć uczuciowy między Asią, Kasią i Piotrem opiera się na chwiejnych podstawach... | Romantická antikomedie, ve které se krásně prolíná realizmus s absurditou. Portrét nestabilního a iluzemi krmeného života dnešních dvacátníků. Citový trojúhelník mezi Asiou, Kasiou a Piotrem ve skutečnosti staví na nejistých základech...

■ TEATR | NF | 03.05.2015, 12.00

Miasto 44 | Město 44

rež. Jan Komasa

Polska | Polsko 2014, 130'

Jan Komasa odniósł zwycięstwo i zreczenie omi-nął pułapki czyhające na twórcę filmu o powstaniu warszawskim. Bez patosu i martyrologii *Miasto 44* przedstawia powstańczą gehennę w estetyce znanej z horrorów bądź gier komputerowych. |

Jan Komasa obstál a dovedně se vyhnul nástrahám, které číhají na tvůrce filmu o varšavském povstání. *Město 44* představuje povstalecké peklo bez patosu a martyrologie, v estetice známé z hororů nebo počítačových her.

■ CENTRAL | NF | 30.04.2015, 16.00

Mleczny brat | Mléčný bratr

rež. Vahram Mkhitarjan

Polska, Armenia | Polsko, Arménie 2012, 31'

PIAST | NF | 02.05.2015, 18.30

Naturalni | Přírození

rež. Kristoffer Rus

Polska | Polsko 2013, 23'

PIAST | NF | 02.05.2015, 18.30

Obywatel | Občan

rež. Jerzy Stuhr, Polska | Polsko 2014, 108'

Jerzy Stuhr udziela widzom fascynującej lekcji historii Polski. Zamiast z patosem inscenizować wydarzenia z kart podręczników, reżyser podąża śladem jednostkowego bohatera, którego komiczna biografia zajął się z kluczowymi wydarzeniami ostatnich kilkudziesięciu lat. |

Jerzy Stuhr poskytuje divákům fascinující lekcii z polského dějepisu. Místo aby pateticky inscenoval události ze stránek učebnic, ubírá se cestou jednotlivce, hrdiny, jehož komický život se skládá z na sebe navazujících klíčových okamžiků několika posledních desetiletí.

CENTRAL | NF | 02.05.2015, 16.00

Sen o Warszawie | Sen o Varšavě

rež. Krzysztof Magowski

Polska | Polsko 2014, 104'

Dokument Krzysztofa Magowskiego to rozpisana na wiele głosów opowieść o życiu Czesława Niemena, jednej z najbardziej wyrazistych postaci polskiej muzyki. O artyście, który starał się być kolorowym ptakiem w kraju, gdzie wszystko było szare: od ulic po ludzi. |

Dokument Krzysztofa Magowského je mnohohlasý příběh o životě Czesława Niemena, jedné z nejvýraznějších postav polské hudební scény. O umělci, který se snažil být barevným ptákem v zemi, kde bylo všechno, od ulic až po lidi, šedé.

■ CENTRAL | NF | 02.05.2015, 13.30

Superjednostka | Superjednotka

rež. Teresa Czepiec

Polska | Polsko 2014, 20'

PIAST | NF | 02.05.2015, 18.30

38

reż. Daniel Dangi, Lukáš Zednikovič

Słowacja | Slovensko 2014, 87'

Portret gwiazdy hokeja Pavola Demitry. Zawiera unikatowe nagrania z archiwów NHL oraz osobiste wypowiedzi rodziny Pavola i najważniejszych postaci słowackiego hokeja — Mariána Gáborika, Mariána Hossy i Miroslava Šatana. | Film poodhaľuje významné i bežné momenty zo života hokejovej legendy Paľa Demitru. Dej filmu za pomoci troch línií ponúka unikátne archívne zábery, exkluzívne materiály z archívov NHL a osobné výpovede Paľovej rodiny i najväčších osobností slovenského hokeja akými sú Marián Gáborík, Marián Hossa, Višňovský a Miroslav Šatan.

■ TEATR | NF | 01.05.2015, 20.30

Ako vzniká tornádo | Jak powstaje tornado

reż. Veronika Kocourková

Słowacja | Slovensko 2013, 7'

■ TEATR | NF | 01.05.2015, 20.30

Comeback

reż. Miro Remo

Słowacja | Slovensko 2014, 83'

Dwaj słowaccy przestępcy wkrótce wyjdą na wolność. Z trudem wyobrażają sobie życie poza celą. Mirko nie ma nikogo na zewnątrz, Zlatko wie, że wróci za kratki. Reżyser Miro Remo odkrywa rzeczywistość ludzi, dla których więzienie stało się domem. |

Dva slovenští zločinci budou za nedlouho propuštění na svobodu. Jen těžko si umí život mimo celu představit. Mirko venku nemá nikoho, Zlatko ví, že se za mříže vrátí. Režisér Miro Remo odhaluje svět lidí, pro které se vězení stalo domovem.

■ TEATR | NF | 02.05.2015, 11.30

Deti | Dzieci

reż. Jaro Vojtek

Słowacja, Czechy | Slovensko, Česká republika 2014, 100'

Syn, Maraton, Kanarek i Ojciec — to cztery z pozoru niezwiązane ze sobą opowieści. Ich wspólnym mianownikiem jest rodzina: rodzic i dziecko. Relacja, która jest dana, której sobie nie wybieramy, lecz musimy z nią żyć i podolać wszelkim okolicznościom. |

Syn, Maratón, Kanárik a Otec. To sú 4 na seba na oko nenadväzujúce poviedky. Ich spoločným menovateľom je však rodina – rodič a dieťa. Vzťah, ktorý je daný, ktorý si nevyberáme a musíme ho žiť a prežívať za každých okolností, tak ako aj hrdinovia týchto príbehov.

CENTRAL | NF | 03.05.2015, 14.00

Felvidék – Horná zem |**Felvidek — Górne Węgry**

reż. Vladislava Plančíková

Słowacja, Czechy | Slovensko, Česká republika 2014, 78'

Film podejmuje wciąż aktualną, choć często będącą tematem tabu kwestię stosunków słowacko-węgierskich w wyjątkowej formie animowanego dokumentu. Magiczna, przejmująca muzyka Jany Kirschner dodaje filmowi intensywności. |

Film reflektuje stále aktuálnu tabuizovanú tému slovensko-maďarských vzťahov v unikátnej podobe animovaného dokumentu. Magická, podmanivá hudba Jany Kirschner dodáva autorkinmu rozprávaníu nezvyčajnú intenzitu.

TEATR | NF | 28.04.2015, 16.00

Krok do tmy | Krok w ciemność

reż. Miloslav Luther

Słowacja | Slovensko 2014, 120'

Dramat o miłosnym związku żonatego lekarza i agitatorce politycznej oraz o skrywanej namiętności, która odbije się też na losach ich bliskich. Opowieść o oporze i słabości, o poszukiwaniu siebie i swojego miejsca w „nowych czasach”. |

Dráma o mileneckom vzťahu ženatého lekára a politickej agitátorky a o utajovanej vášni, ktorá zasiahne aj životy ich blízkych. Rozpráva o vzdore a slabosti pri hľadani seba a svojho miesta v „nových časoch”.

CENTRAL | NF | 29.04.2015, 18.30

Nina

reż. Veronika Obertová, Michaela Čopiková

Słowacja | Słowacja 2014, 17'

TEATR | NF | 03.05.2015, 10.00

Slovensko 2.0 | Słowacja 2.0reż. Juraj Herz, Martin Šulík, Peter Kerekes, Zuzana Liová, Mišo Suchý, Ondrej Rudavský, Iveta Grófová, Peter Krišťúfek, Viera Čákanyová, Miro Jelok
Słowacja | Słowacja 2014, 112'

10 reżyserów, 10 wyjątkowych historii — oto film, który przygląda się 20 latom niepodległej Słowacji. Możemy dowiedzieć się, jak widzą Słowację — na swój artystyczny sposób — tacy reżyserzy jak Juraj Herz, Martin Šulík czy Péter Kerekes. |

10 reżisérów, 10 unikátnych príbehov, to je 1 film reflektujúci 20 rokov samostatného Slovenska. Zistíte ako vidia Slovensko sebe príznačným umeleckým prejavom takí režiséri ako Juraj Herz, Martin Šulík či Peter Kerekes.

■ TEATR | NF | 02.05.2015, 18.30

Socialistický Zombi Mord |**Socialistyczny Zombie Mord**reż. Rastislav Blažek, Zuzana Paulini, Peter Čermák
Słowacja | Słowacja 2014, 94'

Horror klasy B, który szybko znalazł swoich wielbicieli. Akcja filmu rozgrywa się na Słowacji w czasach socjalizmu. Dwie seksowne dziewczyny usiłują przedrzeć się przez szkołę pełną ich kolegów, którzy w wyniku skażenia zmienili się w zombie. |

Béčkový horor, ktorý si rýchlo získal svojich priaznivcov, sa odohráva na Slovensku počas socializmu. Dve sexi zväzáčky sa snažia prestrieľať cez školu zamorenú ich nakazenými zombi spolužiakmi.

ZAMEK | NF | 30.04.2015, 21.00

Vlna vs. breh | Fala vs. brzeg

reż. Martin Štrba

Słowacja, Czechy | Słowacja, Česká republika 2014, 88'

Na początku lat 80. na praskiej uczelni FAMU zaczęli współpracę słowaccy fotografowie. Jano Pavlík, Rudo Prekop, Vasil Stanko, Tono Stano. Reżyser Martin Štrba, który był członkiem tego ruchu, w swoim dokumencie wraca z kamerą do dawnych przyjaciół. | Na początku osmdesátých let spolu začali na pražské FAMU spolupracovat slovenští fotografové. Jano Pavlík, Rudo Prekop, Vasil Stanko, Tono Stano. Režisér Martin Štrba, který byl rovněž členem tohoto hnutí, se ve svém dokumentu s kamerou vrátí ke starým přátelům.

CENTRAL | NF | 28.04.2015, 22.00

Všetky moje děti | Wszystkie moje dzieci

reż. Ladislav Kaboš

Słowacja, Czechy | Słowacja, Česká republika 2014, 90'

Mówią na niego „szef kryminalistów” albo „Matka Teresa w spodniach”. Wraz ze „swoimi dziećmi” — byłymi kryminalistami, bezdomnymi, narkomanami — charyzmatyczny proboszcz zaczyna nową misję w najbardziej zacofanych osadach wschodniej Słowacji. | Hovorí mu Náčelník kriminálnikov alebo Matka Tereza v nohavičiach. Spolu so „svojimi deťmi” – bývalými kriminálnikmi, bezdomovcami, narkomanmi – začína charizmatický farár Marián Kuffa novú misiu v najzaostalejších osadách na východnom Slovensku.

PIAST | NF | 02.05.2015, 09.30

Żiż pre vášeň | Życie dla pasji

reż. Pavol Barabáš

Słowacja | Słowacja 2014, 60'

Przed 90 laty młody polski student dokonał czegoś niewyobraźnego. W spadających lawinach i promieniach słońca odnajdujemy, za pośrednictwem filmu Barabáša, przesłanie wspanacza Wiesława Stanisławskiego: ten, kto robi coś z sercem, robi to najlepiej. |

Pred 90-timi rokmi dokázal mladý poľský študent dovtedy nepredstaviteľné. V padajúcich lavínach i snečných lúčoch nájdeme prostredníctvom Barabášovho dokumentu Stanisławskiego odkaz: Ak robí človek niečo z hĺbkou srdca, robí to najlepšie.

TEATR | NF | 03.05.2015, 10.00

Plemya | Plemię | Kmen

rež. Miroslav Slaboshpitsky

Ukraina, Holandia | Ukrajina, Nizozemsko 2014, 130'

Nagroda na MFF w Cannes. Szkoła dla głuchoniemych na Ukrainie. Gdy nastoletni Sergej przekroczy próg internatu, przekona się, że czeka go alternatywny tok nauczania. By wkraść się w łaski rówieśników, będzie musiał odrobić lekcję z okrucieństwa. |

Cena na MFF v Cannes. Škola pro hluchoněmé na Ukrajině. Když náctiletý Sergej překročí práh internátu, přesvědčí se, že ho čeká jiný způsob výuky. Aby se dostal do přízně vrstevníků, bude muset projít zkouškou krutosti.

TEATR | UA | 02.05.2015, 21.00

WĘGIERSKI ELEMENT | MAĎARSKÝ ELEMENT**A nagy füzet | Duży zeszyt | Velký sešit**

rež. János Szász

Węgry, Niemcy, Austria, Francja | Maďarsko, Německo, Rakousko, Francie 2013, 112'

Nagroda na MFF w Karlowych Warach. O zlu, które rodzi się z chęci przetrwania, jest toksycznym produktem ubocznym wojny. Dwaj chłopcy obiecują ojcu wyruszającemu na front, że zachowają dla niego zapisane w zeszytcie swoje wspomnienia i przemyślenia. |

Ocenění na MFF Karlovy Vary. O zlu, jež se rodí z touhy přežít a vzniká jako jedovatý vedlejší produkt války. Dva chlapci slíbí otci, který jde na frontu, že pro něj ve velkém sešitu uchovají své vzpomínky a myšlenky.

CENTRAL | HU | 03.05.2015, 16.30

Fehér isten | Biały Bóg | Bílý Bůh

rež. Kornél Mundruczó

Węgry, Niemcy, Szwecja | Maďarsko, Německo, Švédsko 2014, 119'

Nagroda na MFF w Cannes. Polityczna metafora ubrana w gatunkowy kostium. 13-letnia Lili walczy o to, by zachować swojego czworonoga, jednak jej ojciec porzuca psa na środku ulicy. Zwierzę błąka się po mieście, doświadczając, jak okrutni potrafią być ludzie. |

Ocenění na MFF v Cannes. Politická metafora převlečená do lepšího hávu. 13letá Lili bojuje o to, aby si mohla nechat svého čtyřnohého miláčka. Přesto její otec zanechá psa uprostřed ulice. Zvíře se toulá městem a zakouší, jak krutí umí lidé být.

CENTRAL | HU | 28.04.2015, 16.00

DLA DOROSŁYCH | PRO DOSPĚLÉ

BLOK FILMÓW BRONISŁAWA ZEMANA | PÁSMO FILMŮ BRONISŁAWA ZEMANA:

8 i ¾:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1981, 7'18"

Fair Play:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1970, 5'43"

Folk Story:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 2005, 6'20"

Historia nie z tej ziemi, czyli Zielone Ludziki |**Příběh z jiné země čili Zelení mužičci:**

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1979, 6'29"

Karambol:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1982, 2'45"

Och! Och!:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1972, 6'20"

Papieros | Cigareta:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1967, 9'47"

Zwariowana dusza | Bláznivá duše:

reż. Bronisław Zeman, Polska / Polsko 1991, 10'20"

KaSS | BB | 30.04.2015, 11.00

BLOK FILMÓW ZDZISŁAWA KUDŁY | PÁSMO FILMŮ ZDZISŁAWA KUDŁY:**Bez powrotu Panie Z. | Bez návratu, Pane Z.:**

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1992, 8'24"

Bruk | Dlažba:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1971, 7'35"

...ergo sum:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 2004, 4'29"

Impas | Slepá ulička:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1975, 10'18"

Jak wyginęły mamuty | Jak vymřeli mamuti:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1976, 2'42"

Karaluch | Šváb:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1987, 8'55"

Kwiat | Květ:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1972, 6'40"

Szum lasu | Šumění lesa:

reż. Zdzisław Kudła, Polska / Polsko 1972, 9'21"

■ KaSS | BB | 29.04.2015, 11.00

BLOK RETROSPEKTYWNY | RETROSPEKTIVNÍ PÁSMO:**Don Juan:**

reż. Jerzy Zitzman, Polska / Polsko 1963, 10'18"

Gilgamesz | Gilgameš:

reż. Jan Petryszyn, Polska / Polsko 1976, 17'31"

Gody | Hostina:

reż. Andrzej Czeczot, Polska / Polsko 1977, 6'44"

Makatka I | Vyšívaná kuchařka I:

reż. Andrzej Czeczot, Polska / Polsko 1977, 1'36"

Makatka III | Vyšívaná kuchařka III:

reż. Andrzej Czeczot, Polska / Polsko 1977, 1'8"

Makatka V | Vyšívaná kuchařka V:

reż. Andrzej Czeczot, Polska / Polsko 1977, 1'17"

Nočne loty | Noční lety:

reż. Marian Choleerek, Polska / Polsko 1978, 6'7"

Się ściemnia | Stmívá se:

reż. Marian Choleerek, Polska / Polsko 1988, 5'45"

Strzelnica | Střelnice:

reż. Marian Choleerek, Polska / Polsko 1975, 6'18"

Sztandar | Prapor:

reż. Mirosław Kijowicz, Polska / Polsko 1965, 7'33"

Wiadomość | Zpráva:reż. Aleksandra Magnuszewska-Oczko
Polska / Polsko 2004, 3'51"**Za borem, za lasem | Za borem, za lesem:**

reż. Władysław Nehrebecki, Polska / Polsko 1961, 10'24"

Zabawka / Hračka:

reż. Aleksander Oczko, Polska / Polsko 1988, 2'3"

■ KaSS | BB | 30.04.2015, 13.00

DLA DZIECI | PRO DĚTI

BLOK KRÓTKICH FILMÓW |**PÁSMO KRÁTKÝCH FILMŮ:****Porwana królowna z serii Kuba i Śruba |****Unesená princezna ze série Kuba a Śruba:**

reż. Bronisław Zeman

Andrzej Orzechowski, Polska | Polsko 2011, 14'

Dwóch Jasiów i Małgosia z serii Kuba i Śruba |**Dva Jeníčkové a Mařenka ze série****Kuba a Śruba:**

reż. Marek Burda, Polska / Polsko 2012, 13'

Kocidrapka | Kočiškrábek:

reż. Bronisław Zeman

Andrzej Orzechowski, Polska | Polsko 2014, 8'

Felicjanek 10:

reż. Anna Kaszuba-Dębska, Polska | Polsko 2008, 8'

Domek:

reż. Aleksandra Magnuszewska-Oczko

Polska | Polsko 2006, 11'

Chory ząb z serii Przygody Bolka i Lolka |**Nemocný zub ze série Dobrodružství****Bolka a Lolka:**

reż. Stanisław Dülz, Polska | Polsko 1972, 10'

Reksio i koguty z serii Reksio |**Rexik a kohouti ze série Rexik:**

reż. Józef Źwiercina, Polska | Polsko 1981, 10'

DOM | BB | 28.04.2015, 09.00

KaSS | BB | 29.04.2015, 09.00

Wielka podróż Bolka i Lolka**Velké putování Bolka a Lolka**

reż. Władysław Nehrebecki, Stanisław Dülz, Polska |

Polsko 1977, 105'

KaSS | BB | 28.04.2015, 09.00

DOM | BB | 30.04.2015, 09.00

Gwiazda Kopernika | Koperníkova hvězda

reż. Zdzisław Kudła, Andrzej Orzechowski, Polska |

Polsko 2009, 94'

DOM | BB | 29.04.2015, 09.00

KaSS | BB | 30.04.2015, 09.00

IMPREZY TOWARZYSZĄCE |
DOPROVODNÉ AKCE

WAŻNE MIEJSCA | DŮLEŽITÁ MÍSTA

AKREDYTACJE | AKREDITACE
BILETY | VSTUPENKY

MAPKA

INFOLINIA | INFOLINKA

**IMPREZY TOWARZYSZĄCE |
DOPROVODNÉ AKCE:**

KONCERTY:

Mister D. (PL):

wtorek, 28 kwietnia 2015, godz. 22.00 |
úterý 28. dubna, 22.00 hod.

ILLE (CZ):

środa, 29 kwietnia 2015, godz. 22.30 |
středa 29. dubna, 22.30 hod.

The Abstinents (PL):

czwartek, 30 kwietnia 2015, godz. 22.30 |
čtvrtek 30. dubna 2015, 22.30 hod.

Tata Bojs (CZ):

piątek, 1 maja 2015, godz. 22.30 |
pátek 1. května 2015, 22.30 hod.

Billy Barman (SK):

sobota, 2 maja 2015, godz. 22.30 |
sobota 2. května 2015, 22.30 hod.

WYSTAWY | VÝSTAVY:

Kinematograf):

Český Těšín | Czeski Cieszyn, sídlo Euroregionu
(EURO) – Regionální sdružení územní spolu-
práce Těšínského Slezska, Hlavní třída 1a/147;
wernisáž: 28 kwietnia 2015, godz. 12.00 |
vernisaž: 28. dubna 2015, 12.00 hod.

50 lat Bolka i Lolka | 50 let Bolka a Lolka:

Český Těšín | Czeski Cieszyn, Střelnični 256/1;
wernisáž: 28 kwietnia 2015, godz. 16.00 |
vernisaž: 28. dubna 2015, 16.00 hod.

Dramat wolności | Drama svobody:

Wenecja Cieszyńska (WE) | Těšínské Benátky,
ul. Przykopa, Cieszyn (PL)

SPOTKANIA LITERACKIE I PROMOCJE

KSIĄŻEK | LITERÁRNÍ SETKÁNÍ

A PREZENTACE KNIŽNÍCH NOVINEK:

Krzysztof Tomasiak —

spotkanie literackie | literární setkání:

AVION (CZ), 30 kwietnia 2015, godz. 13.00 |
30. dubna 2015, 13.00 hod.

Maciej Robert —

spotkanie literackie | literární setkání:

AVION (CZ), 1 maja 2015, godz. 13.00 |
1. května 2015, 13.00 hod.

Łukasz Jarosz —

spotkanie literackie | literární setkání:

AVION (CZ), 2 maja 2015, godz. 11.00 |
2. května 2015, 11.00 hod.

**WAŻNE MIEJSCA |
DŮLEŽITÁ MÍSTA:**

BIURO ORGANIZACYJNE |

ORGANIZAČNÍ KANCELÁŘ:

Świetlica Krytyki Politycznej „Na Granicy”
(na hranici PL/CZ), ul. Zamkowa 1, Cieszyn (PL)
czynne: 9.00–21.00 |
otevírací doba: 9.00–21.00

*Miejsce wydawania akredytacji dla gości, mediów,
jak również jedyne miejsce sprzedaży i wydawania
akredytacji 6-dniowych, grupowych, 3-dnio-
wych, pakietów startowych, sprzedaży biletów
na koncerty, katalogów, koszulek, toreb, książek
i filmów oraz miejsce bezpłatnego dostępu
do Internetu. |*

*Distribuční místo akreditací pro hosty a zástupce
médií a zároveň místo, kde si můžete vyzvednout
nebo koupit šestidenní, skupinové a tří denní akre-
ditace, festivalové startovací balíčky, vstupenky
na koncerty, katalogy, trička, tašky, knihy nebo
filmy. Bezplatný přístup k Internetu.*

MIEJSCA PROJEKCI: (każdy prowadzi sprze-
daż pojedynczych biletów wyłącznie na seanse
odbywające się w nim) |

PROJEKČNÍ SÁLY: (Upozornění: v každém z nich
lze zakoupit jednorázové vstupenky výhradně na
projekce, které probíhají v daném sále.)

Teatr im. Adama Mickiewicza |

Divadlo Adama Mickiewicza (PL),

Plac Teatralny 1, Cieszyn

tel.: +48 33 858 16 52 (kasa)

tel.: +48 33 857 75 90 (pokladna)

Kino Piast (PL), ul. Ratuszowa 1, Cieszyn

tel.: +48 33 85 204 26

Kino Central (CZ)

ul. Štefánikova 27, Český Těšín

tel.: +420 733 530 841

tel.: +420 558 711 106

Kulturní a společenské středisko

„KaSS Střelnice“ (CZ)

ul. Střelnični 256/1, Český Těšín

tel.: +420 558 712 695

Cieszyński Ośrodek Kultury
Dom Narodowy (PL), Rynek 12, Cieszyn
tel.: +48 33 851 07 11

Kino Plenerowe | Open-air projekce,
Wzgórze Zamkowe w Cieszynie —
Zamek Cieszyn | Zámecký vrch v Cieszyně,
ul. Zamkowa 3, Cieszyn (PL)

Klub Festiwalowy (PL) | Festivalový klub,
Wzgórze Zamkowe w Cieszynie —
Cieszyn | Zámecký vrch v Cieszyně,
ul. Zamkowa 3, Cieszyn (PL)

(sprzedaż biletów na koncerty odbywać się będzie w Biurze Organizacyjnym, w godzinach jego otwarcia, oraz przy wejściu na Wzgórze Zamkowe, na godzinę przed rozpoczęciem każdego koncertu) |

(Upozornění: prodej jednorázových vstupenek na koncerty bude probíhat v Organizační kanceláři během otevírací doby a u vstupu na Zámecký vrch v Cieszyně (PL) vždy hodinu před začátkem každé akce)

Kawiarnia i Czytelnia Avion/Noiva (CZ),
ul. Hlavní 1, Český Těšín / Míjsce spotkaň
literackich i promocij knižek
tel.: +420 558 711 961

Literární kavárna Avion/Noiva (CZ), ul. Hlavní 1,
Český Těšín / *Setkáni s literárními tvůrci*
a prezentace knižních novinek
tel.: +420 558 711 961

AKREDYTACJE 6-DNIOWE, KARNETY 3-DNIOWE

Podczas 17. edycji Przeglądu Filmowego Kino na Granicy obowiązują akredytacje 6-dniowe (w tym grupowe dla min. 15 osób), karnety 3-dniowe, bilety na poszczególne seanse filmowe oraz koncerty. Wszystkie akredytacje i karnety są imienne i opatrzone zdjęciem jej posiadacza. Od 27 kwietnia akredytacje i karnety 3-dniowe można nabyć wyłącznie w Biurze Organizacyjnym, które podobnie jak rok temu mieści się w Świetlicy Krytyki Politycznej „Na Granicy”, ul. Zamkowa 1, w Cieszyńnie.

Akredytacja 6-dniowa:

Umożliwia wejście na wszelkie projekcje filmowe oraz koncerty.

Cena: 150 zł (1000 Kč)

Karnet 3-dniowy:

Umożliwia wejście na wszelkie projekcje przez 3 dni oraz upoważnia do otrzymania zniżki na bilet na koncert w Klubie Festiwalowym. Nie obejmuje jednak pakietu uzupełniającego: katalogu, koszulki oraz ekologicznej torby.

Cena: 85 zł (570 Kč)

BILETY NA POSZCZEGÓLNE SEANSE I KONCERTY

Bilety na poszczególne seanse dostępne są we wszystkich miejscach projekcji (Teatr im. Adama Mickiewicza, kino Piast, kino Central), od 28 kwietnia. Liczba biletów przeznaczonych do sprzedaży jest ograniczona.

Bilet na pojedynczy seans / Cena: 12 zł (80 Kč)

Bilety na koncerty odbywające się w Klubie Festiwalowym sprzedawane są w Biurze Organizacyjnym (w godzinach otwarcia biura, tj. od godz. 9.00 do godz. 21.00) oraz przy wejściu na Wzgórzu Zamkowe, na godzinę przed rozpoczęciem każdego koncertu. Posiadaczom karnetów 3-dniowych przysługuje zniżka na koncerty odbywające się w Klubie Festiwalowym.

Bilet na koncert / Cena:

- bilet na koncert bez zniżki: 25 zł (165 Kč)
- bilet na koncert ze zniżką dla posiadaczy karnetów 3-dniowych: 20 zł (130 Kč)

ŠESTIDENNÍ A TŘÍDENNÍ AKREDITACE

Během 17. ročníku Filmové přehlídky Kino na hranici patří šestidenní (včetně skupinových pro nejméně 15 osob) a třídení akreditace a dále jednorázové vstupenky na jednotlivé filmové projekce a koncerty. Všechny typy akreditací jsou jmenné, nepřenositelné a jsou opatřeny fotografií držitele. Od 27. dubna 2015 lze šesti- a třídení akreditace zakoupit výhradně v Organizační kanceláři, která se bude stejně jako v loňském roce nacházet v budově Świetlicy Krytyki Politycznej „Na Granicy”, ul. Zamkowa 1, v Cieszyńie.

Šestidenní akreditace:

Umožňuje volný vstup na všechny filmové projekce a koncerty.

Cena: 150 zł (1000 Kč)

Třídení akreditace:

Umožňuje volný vstup na všechny filmové projekce po dobu tří po sobě následujících dnů a zároveň svému držiteli poskytuje slevu na jednorázový vstup na koncerty ve Festivalovém klubu. Třídení akreditace nezakládá nárok na balíček upomínkových předmětů, tj. festivalový katalog, tričko a ekologickou tašku.

Cena: 85 zł (570 Kč)

JEDNORÁZOVÉ VSTUPENKY NA JEDNOTLIVÉ FILMOVÉ PROJEKCE

Jednorázové vstupenky na jednotlivé filmové projekce bude možné od 28. dubna zakoupit ve všech festivalových sálech (Divadlo Adama Mickiewicza, kino Piast, kino Central). Počet vstupenek určených k volnému prodeji je omezen.

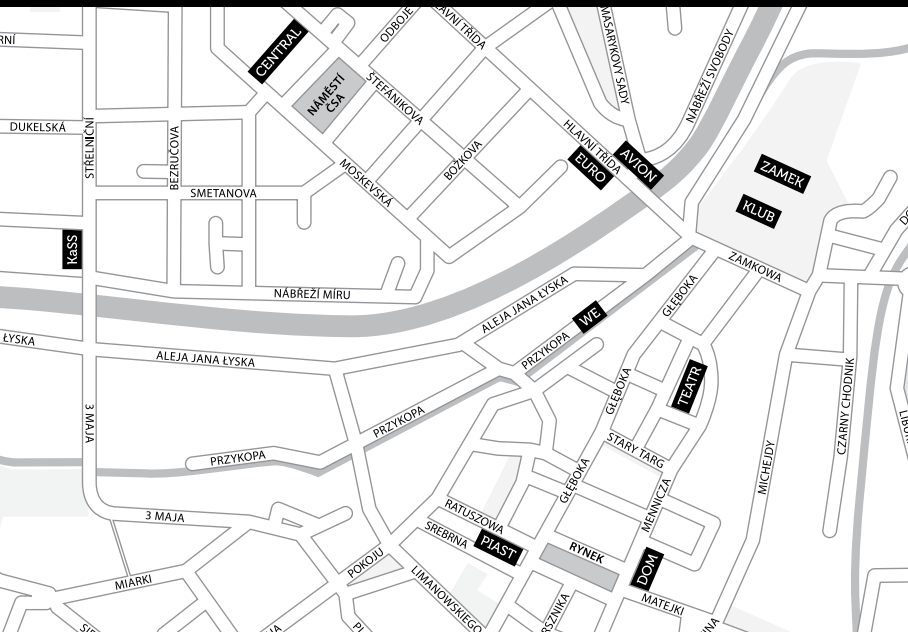
Jednorázová vstupenka na projekci /

Cena: 12 zł (80 Kč)

Jednorázové vstupenky na koncerty ve Festivalovém klubu lze zakoupit v Organizační kanceláři (v otevírací době, tedy od 9.00 do 21 hod.) anebo hodinu před každou akcí u vstupu na hradiční návrší v Cieszyńie. Držitelům třídení akreditací udělujeme slevu na vstupné na koncerty ve Festivalovém klubu.

Vstupenka na koncert / Cena:

- vstupenka na koncert – nezlevněná: 25 zł (165 Kč)
- vstupenka na koncert se slevou pro držitele třídení akreditací: 20 zł (130 Kč)



INFOLINIA DLA UCZESTNIKÓW KINA NA GRANICY

W trakcie trwania Przeglądu, w godzinach od 9.00 do 21.00 działać będzie infolinia umożliwiająca kontakt z Biurem Organizacyjnym. W razie jakichkolwiek pytań związanych z organizacją tegorocznej edycji Kina na Granicy można dzwonić na polski numer telefonu: +48 662 906 231 oraz czeski: +420 737 555 081.

ZAMÓW TAKSÓWĘ ZE ZNIŻKĄ

Radio Tele Taxi Cieszyn oferuje 10% zniżki dla uczestników 17. edycji Przeglądu Filmowego Kino na Granicy. Powyżej 15 km istnieje możliwość dalszej negocjacji ceny. W ostatnim dniu Przeglądu, na trasach liczących ponad 40 km obowiązywać będzie rabat w wysokości 40%.

Radio TELE TAXI Cieszyn:

tel.: +48 33 19 621

tel.: +48 570 443 443

INFOLINKA PRO ÚČASTNÍKY KINA NA HRANICI

Během přehlídky bude každý den v době od 9 do 21 hodin fungovat telefonní infolinka, která účastníkům umožní kontakt s pracovníky Organizační kanceláře. V případě jakýchkoli dotazů týkajících se organizačních záležitostí letošní přehlídky se neváhejte obracet na české (+420 737 555 081) nebo polské telefonní číslo (+48 662 906 231).

OBJEDNEJTE SI TAXI SE SLEVOU

Radio Tele Taxi Cieszyn nabízí účastníkům 17. Filmové přehlídky Kino na hranici 10% slevu na své služby. Při vzdálenostech nad 15 km možnost ceny dohodou. Poslední den přehlídky bude na vzdálenosti nad 40 km platit zvláštní tarif se slevou 40%.

Radio TELE TAXI Cieszyn:

tel.: +48 33 19 621

tel.: +48 570 443 443

Lined page for notes

organizatorzy | organizátoři:
Stowarzyszenie Kultura na Granicy
prezes Jolanta Dygoś

Zapsaný spolek EducationTalentCulture
výkonná ředitelka
Petra Slováček Rypienová

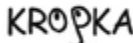
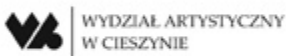
redaktorka | redaktorka:
Agnieszka Szeffel

tłumaczenia | překlady:
Markéta Fucimanová, Martyna Lemańczyk,
Martina Bořilová

korekta | korektura:
Mariusz Mikliński

DTP & layout:
Iwona Cichy

PARTNERZY / PARTNERĚ:



PATRONI MEDIÁLNI / MEDIÁLNI PARTNERI:



kulturissimo.cz



hutník



film.sk

ORGANIZATORZY / ORGANIZÁTOŘI:



WSPÓLORGANIZATORZY / SPOLUORGANIZÁTOŘI:



PROJEKT WSPIERAJĄ / PROJEKT PODPORUJÍ:



Projekt je spolufinancován z prostředků Ministra kultury a národního dědictví Polské republiky.



POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ
POLISH FILM INSTITUTE

10 LAT EMOCJI
YEARS OF EMOTIONS

